


ZATWIERDZAM

  
MINISTER ŚRODOWISKA  
*Maciej Nowicki*

**IX POSIEDZENIE  
POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI  
DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

**PROTOKÓŁ**

**Piwniczna-Zdrój (Rzeczpospolita Polska),  
8-11 września 2008 roku**



# PROTOKÓŁ

## Z IX POSIEDZENIA POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14. maja 1997 roku, zwanej dalej Umową, oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na zaproszenie Przewodniczącego polskiej części Komisji, w miejscowości Piwniczna-Zdrój (Rzeczpospolita Polska), w dniach od 8 do 11 września 2008 roku, odbyło się IX Posiedzenie Komisji.

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej w zastępstwie Przewodniczącego polskiej części Komisji, przewodniczyła,

**dr Adriana Dembowska**

zwana dalej „Przewodniczącą polską”,

delegacji słowackiej przewodniczyła

**mgr Oľga Sršňová,**

Przewodnicząca słowackiej części Komisji, zwana dalej „Przewodniczącą słowacką”.

Posiedzenie zwołał, zgodnie z artykułem 3 ustęp 3 Statutu Komisji, Przewodniczący polskiej części Komisji pan inż. Piotr Rutkiewicz.

Skład delegacji polskiej i słowackiej zawiera załącznik nr 1 do niniejszego Protokołu.

Przewodniczący obu części Komisji poinformowali się pisemnie, że Protokół z VIII Posiedzenia Komisji, został zatwierdzony przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Przewodnicząca słowacka poinformowała Komisję, że od dnia 15 sierpnia 2008 roku Ing. Vladimír Dvorový, dyrektor w Koszyckiej filii Słowackiego Zakładu Gospodarki Wodnej š.p. Žilina (Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. Žilina), pełni funkcję członka delegacji słowackiej w Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych i jednocześnie funkcję kierownika słowackiej części Grupy R pełni zamiast Ing. Vladimíra Kundráta.

Aktualny skład Komisji zawiera załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek dzienny IX Posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

**1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii**

(punkt 1/VIII Posiedzenia)

**1.1. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny w 2007 roku**

(punkt 1.1/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że strona słowacka wykonała w 2007 roku na wodach granicznych roboty o wartości 5 652,3 tys. SKK (167,3 tys. euro), a strona polska nie realizowała żadnych robót.

„Wykaz robót wykonanych w 2007 roku na wodach granicznych” stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**1.2. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt wspólny w 2007 roku**

(punkt 1.2/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w 2007 roku ani po stronie polskiej, ani po stronie słowackiej, nie planowano i nie realizowano robót na wodach granicznych na wspólny koszt.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**1.3. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych**

(punkt 1.3/VIII Posiedzenia)

**1.3.1. Przystań flisacka Leśnica-Kače**

(punkt 1.3.2/VIII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na przystani flisackiej Leśnica-Kače nie zostały jeszcze rozpoczęte. Zgodnie z informacją od inwestora, dokumentacja projektowa jest ujęta w wykazie projektów przygotowanych do finansowania z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

**1.3.2. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 62+008 – 62+796 w miejscowości Leluchów (Ruská Vol'a) między znakami granicznymi II/2a – II/3**

(punkt 1.3.3/VIII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że zgodnie z pkt. 8.1 Protokołu z XVIII Posiedzenia Komisji Granicznej polski inwestor przekazał Komisji Granicznej pomiarową dokumentację powykonawczą zadania

„Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 62+008 – 62+796 w miejscowości Leluchów (Ruska Voľa) między znakami granicznymi II/2a – II/3”. Materiały te zostały przekazane do oceny Wspólnej Grupie Technicznej.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że sprawę będzie można uznać za zakończoną po akceptacji dokumentacji przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**1.3.3. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 44+925 – 45+470 w miejscowości Andrzejówka (Starina) między znakami granicznymi 23/3 – 24/1**  
(punkt 1.3.4/VIII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na słowackim brzegu rzeki Poprad zostały zakończone 15. listopada 2007 r.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że sprawę będzie można uznać za zakończoną po akceptacji przez Komisję Graniczną pomiarowej dokumentacji powykonawczej przedłożonej przez stronę słowacką.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**1.3.4. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 46+300 – 46+600 w miejscowości Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5**  
(punkt 1.3.5/VIII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że zgodnie z punktem 10.6 Protokołu z XXI Posiedzenia Komisji Granicznej, polski inwestor przekazał Komisji Granicznej pomiarową dokumentację powykonawczą zadania „Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 46+300 – 46+600 w miejscowości Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5”.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że sprawę będzie można uznać za zakończoną po akceptacji dokumentacji przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**1.3.5. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27+400 – 27+600 w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1**  
(punkt 1.3.6/VIII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty zadania „Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27+400 – 27+600 w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1” zostały ujęte w „Planie robót na wodach granicznych na 2009 rok”.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

**1.3.6. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6**  
(punkt 1.3.7/VIII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty zadania „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6” są kontynuowane, a ich zakończenie planowane jest na 2009 rok.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

**1.3.7. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 – 47/1**  
(punkt 1.3.7/VIII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace zadania „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi nr II/47 – 47/1” do dnia dzisiejszego nie zostały rozpoczęte powodu braku środków finansowych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

**1.3.8. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2**  
(punkt 1.3.7/VIII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace zadania „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2” do dnia dzisiejszego nie zostały rozpoczęte z powodu braku środków finansowych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

**1.3.9. Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) km 0,000 – 2,289 w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) pomiędzy znakami granicznymi I/295a – 292/1**  
(punkt nowy)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że przedłożył do uzgodnienia dokumentację projektową „Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) km 0,000 – 2,289 w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) pomiędzy znakami granicznymi I/295a – 292/1”. Kierownicy Grupy R poinformowali, że przedłożona dokumentacja została uzgodniona na 31. naradzie Grupy R.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**1.4. Zaktualizowany Plan robót na wodach granicznych na 2008 rok**  
(punkt 1.4/VIII Posiedzenia)

Przewodnicząca polska i Przewodnicząca słowacka poinformowały Komisję, że uzgodniły przedłożony przez kierowników Grupy R „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2008 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2008 rok”, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

**1.5. Plan robót na wodach granicznych na 2009 rok**  
(punkt 1.5/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R opracowała projekt „Planu robót na wodach granicznych na 2009 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Plan robót na wodach granicznych na 2009 rok”, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

**1.6. Plan pracy Grupy R na 2009 rok**  
(punkt 1.6/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2009 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy R na 2009 rok”, który stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

**1.7. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2007 rok**  
(punkt 1.7/VIII Protokołu)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2007 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2007 rok”, które stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

**1.8. Regulamin współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii**  
(punkt 1.8/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w chwili obecnej nie ma potrzeby aktualizowania „Regulaminu współpracy...”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zakończony.

### **1.9. Mała elektrownia wodna Sulín (MEW Sulín), w miejscowości Żegiestów (Sulín)** (punkt 1.9/VIII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 24 września 2007 r. skierowanym do firmy RIMY, Spol. s r.o., Nová Ľubovňa, Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie (RZGW Kraków) zaopiniował negatywnie koncepcję budowy progu piętrzącego przy ujęciu wody dla MEW Sulín na granicznym odcinku rzeki Poprad. Budowa progu i piętrzenie na nim wody stanowiłoby znaczną ingerencję w dotychczasowy naturalny charakter rzeki na tym odcinku, co byłoby niezgodne z postanowieniami polskiej ustawy Prawo wodne oraz ustawy Prawo ochrony środowiska.

Przewodnicząca polska i Przewodnicząca słowacka poinformowały Komisję, że przekazały Kierownikom Grupy R wniosek firmy RIMY, Spol. s r.o., Nová Ľubovňa z 9 sierpnia 2008, w którym firma zwróciła się o rozpatrzenie dokumentacji projektowej „MEW Sulín projekt budowy ujęcia wody”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R aby na swojej najbliższej naradzie zajęła się tą sprawą.

### **1.10. Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek nad Popradom) – granica państwa** (punkt 1.10/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w dniu 20 lutego 2008 r. w Urzędzie Gminy Mnišek n/Popradom odbyły się negocjacje robocze w przedmiotowej sprawie. W trakcie spotkania zaprezentowane zostały projekty obiektu mostowego i dróg dojazdowych. Negocjacje dotyczyły ustalenia harmonogramu realizacji inwestycji oraz koordynacji prac projektowych. Protokół ze spotkania zostanie dostarczony do uczestników drogą pocztową.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że na spotkaniu w dniu 20 lutego 2008 r. RZGW Kraków podtrzymał warunki zawarte w piśmie z dnia 28 września 2006 r., w szczególności dotyczące ubezpieczenia brzegu prawego w obrębie obiektu mostowego.

Równocześnie w lutym 2008 r. wpłynęło do zaopiniowania do RZGW Kraków opracowanie „Obliczenia hydrologiczne i hydrauliczne dla ustalenia światła mostu” dla przedmiotowej inwestycji, sporządzone przez Biuro Inżynierskie Fijałkowski z Krakowa. W odpowiedzi, pismem z dnia 7 marca 2008 r., RZGW Kraków zaakceptował rozwiązanie koncepcyjne mostu przyjęte przez stronę słowacką, nie wniósł uwag do obliczeń światła mostu i podtrzymał swoje stanowisko dotyczące ubezpieczenia brzegu prawego w obrębie mostu.

Poinformował ponadto, że pismem z dnia 16 czerwca 2008 r., Pracownia Inżynierska KLOTODA działająca z upoważnienia polskiego inwestora robót, wystąpiła o uzgodnienie lokalizacji drogi wraz z mostem i dojazdami, a pismem z dnia 14 sierpnia o uzgodnienie projektu architektoniczno-budowlanego dla tej inwestycji. RZGW Kraków nie wniósł zastrzeżeń do lokalizacji inwestycji a jedynie drobne korekty do dokumentacji w zakresie rozwiązań projektowych ubezpieczenia brzegów rzeki Poprad.



Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że na tę budowę wydana jest decyzja o warunkach zabudowy. Słowacki administrator wód w dniu 9 i 24 kwietnia 2008 r. zajął pozytywne stanowisko w odniesieniu do dokumentacji projektowej przygotowywanej do pozwolenia na budowę.

Ponadto Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że na najbliższej naradzie omówią otrzymane dokumentacje projektowe, które były przedłożone stronie polskiej i słowackiej, a następnie przedstawią swoje stanowisko.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R nadal zajmować się tą sprawą.

#### **1.11. Budowa mostu na granicznym potoku Białka (Biela Voda) na przejściu granicznym w Łysej Polanie (Javorina)** (punkt nowy)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że dnia 4 października 2007 r. odbyło się w Tatraskiej Javorinie robocze spotkanie w sprawie przygotowanej przez ISPO Inżynierskie Stavby Prešov, koncepcji technicznej budowy „I/67 – 087 Łysa Polana (Javorina), most w km 141,338”, na którym projektant przedstawił trzy alternatywne rozwiązania przebudowy obiektu mostowego. Ze spotkania został spisany protokół. Przygotowanie do budowy będzie kontynuowane po opracowaniu oceny oddziaływania na środowisko.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że do dnia dzisiejszego administratorzy wód obu państw nie otrzymali nowych dokumentów w tej sprawie.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

#### **1.12. Kładka pieszo – rowerowa Żegiestów – Sulín** (punkt nowy)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 22 lutego 2008 r. Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej Š.p. Oddział Koszyce, Zakład Zlewni Dunajca i Popradu otrzymał prośbę gminy Sulín o stanowisko i uwagi do dokumentacji na etapie uzyskania warunków zabudowy dla zadania „Kładka pieszo – rowerowa Żegiestów – Sulín”. Słowacki administrator wód po zapoznaniu się z przedstawioną dokumentacją zaopiniował ją pozytywnie dnia 4 kwietnia 2008 r.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 20 maja 2008 r. zajął stanowisko do przedłożonej dokumentacji wnosząc do niej uwagi.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## **2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych** (punkt 2/VIII Posiedzenia)

### **2.1. Wymiana danych hydrometeorologicznych** (punkt 2.1/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2007 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującym „Regulaminem współpracy Grupy HyP”.

W ramach tej współpracy:

- wymieniano codziennie informacje hydrometeorologiczne, a w sytuacjach nadzwyczajnych co 6 godzin,
- kontrolowano przekazywane wzajemnie dane hydrometeorologiczne,
- uzgodnione wartości przepływów w przekrojach rzek granicznych przekazano właściwym organom,
- w roku 2007 wykonano wspólnie pomiary przepływu:

Rzeka	Profil	km (RP) biegu rzeki	Ilość pomiarów
Czarna Orawa (Čierna Orava)	Jabłonka	25,7	4
Piekielnik	Jabłonka	0,6	4
Dunajec	Sromowce Wyżne	164,9	7
Poprad	Muszyna	54,9	6
Białka Tatrzańska (Biela Voda)	Łysa Polana	30,8	2

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **2.2. System osłony przeciwpowodziowej Zbiornika Orawskiego na rzece Czarna Orawa (Čierna Orava) i na rzece Piekielnik** (punkt 2.2/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że automatyczne stacje hydrologiczne, zainstalowane w ramach projektu POVAPSYS na posterunkach wodowskazowych w dorzeczu Orawy na terytorium Polski przekazują dane w uzgodniony sposób.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**2.3. System prognozowania powodzi i ostrzegania przed powodzią**  
(punkt 2.3.1/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że projekty „System monitoringu i osłony kraju“ w Rzeczypospolitej Polskiej oraz „System prognozowania powodzi i ostrzegania przed powodzią w Republice Słowackiej“, zostały wdrożone do codziennej pracy.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**2.4. Plan pracy Grupy HyP na 2009 rok**  
(punkt 2.6/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy HyP na 2009 rok”.

Komisja zatwierdziła ten plan, który stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

**2.5. Sprawozdanie z działalności Grupy HyP za 2007 rok**  
(punkt 2.7/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy HyP w 2007 roku”.

Komisja zatwierdziła to sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

### **3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem** (punkt 3/VIII Posiedzenia)

#### **3.1. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2007 roku** (punkt 3.1/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że ocena jakości wód granicznych w 2007 roku została wykonana zgodnie z „Regulaminem współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką”, zwanym dalej „Regulaminem współpracy Grupy OPZ”.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali następnie Komisję, że Grupa OPZ uzgodniła wyniki badań i opracowała „Sprawozdanie roczne o stanie jakości wód granicznych w 2007 roku”, które zawiera:

- a) ocenę jakości wód badanych w 2007 roku,
- b) informację o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2007 roku, które mają wpływ na jakość wód granicznych.

Zgodnie z „Regulaminem współpracy Grupy OPZ”, w 2007 roku przeprowadzono wspólną polsko-słowacką kontrolę jakości wód w następujących profilach granicznych cieków wodnych:

1. Czarna Orawa – profil Jabłonka (Jablonka)
2. Dunajec – profil Czerwony Klasztor (Červený Kláštor)
3. Poprad – profil Leluchów (Ruská Voľa)  
– profil Piwniczna (Mnišek n/Popradom)

Wykaz badanych wskaźników jakości wód granicznych i częstotliwość ich badania są podane w załączniku nr 2 do „Regulaminu współpracy Grupy OPZ”.

W 2007 roku badano jakość wód w 42 wskaźnikach.

Oceny jakości wód granicznych dokonuje się, zgodnie z załącznikiem nr 4 do „Regulaminu współpracy Grupy OPZ”, według sześciostopniowej klasyfikacji jakości wód w profilach cieków granicznych:

- ⇒ I klasa – wody bardzo czyste,
- ⇒ II klasa – wody czyste,
- ⇒ III klasa – wody mało zanieczyszczone,
- ⇒ IV klasa – wody zanieczyszczone,
- ⇒ V klasa – wody silnie zanieczyszczone,
- ⇒ VI klasa – wody bardzo silnie zanieczyszczone.

Z oceny jakości wód granicznych wynika:

### **Rzeka Czarna Orawa (Čierna Orava), profil Jablonka (Jablonka)**

Z łącznej liczby 42 badanych wskaźników oceniono 29, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **15** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **6** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **6** wskaźników (*azot amonowy, fosforany, ChZT<sub>Cr</sub>, BZT<sub>5</sub>, azot organiczny, indeks saprobowości biosestonu*),
- w IV klasie sklasyfikowano **2** wskaźniki (*zawiesina ogólna i azot azotynowy*)

### **Rzeka Dunajec, profil Czerwony Klasztor (Červený Kláštor)**

Z łącznej liczby 42 badanych wskaźników oceniono 29, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **15** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **9** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **4** wskaźnik (*azot azotynowy, ChZT<sub>Cr</sub>, azot organiczny, indeks saprobowości biosestonu*),
- w IV klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*zawiesina ogólna*)

### **Rzeka Poprad, profil Leluchów (Ruská Vol'a)**

Z łącznej liczby 42 badanych wskaźników oceniono 29, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **12** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **9** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **5** wskaźnik (*azot amonowy, ChZT<sub>Cr</sub>, BZT<sub>5</sub>, anionowe substancje powierzchniowo czynne, indeks saprobowości biosestonu*),
- w IV klasie sklasyfikowano **2** wskaźniki (*zawiesina ogólna, fosforany*),
- w V klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*).

### **Rzeka Poprad, profil Piwniczna (Mnišek n/Popradom)**

Z łącznej liczby 42 badanych wskaźników oceniono 29, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **14** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **8** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **3** wskaźnik (*ChZT<sub>Cr</sub>, BZT<sub>5</sub>, indeks saprobowości biosestonu*),
- w IV klasie sklasyfikowano **2** wskaźniki (*zawiesina ogólna, azot azotynowy*)
- w V klasie sklasyfikowano **2** wskaźniki (*odczyn pH, fosforany*)

Liczbę ocenionych wskaźników w klasach czystości wód poszczególnych profilach przedstawiono w poniższej tabeli:

<b>Grupa wskaźników</b>	<b>klasa</b>	<b>Liczba wskaźników w klasach czystości</b>			
		<b>Czarna Orawa (Čierna Orava) profil Jablonka (Jablonka)</b>	<b>Dunajec profil Czerwony Klasztor (Červený Kláštor)</b>	<b>Poprad profil Leluchów (Ruská Voľa)</b>	<b>Poprad profil Piwniczna (Mnišek n/Popradom)</b>
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	I	7	7	4	6
	II	4	6	7	5
	III	2	1	1	
	IV	2		2	2
	V			1	2
	VI		1		
Wskaźniki ogólne związków organicznych	I				
	II		1	1	1
	III	3	2	2	2
	IV				
	V				
	VI				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	I	8	8	8	8
	II				
	III				
	IV				
	V				
	VI				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	I				
	II	2	2	1	2
	III			1	
	IV				
	V				
	VI				
Wskaźniki biologiczne	I				
	II				
	III	1	1	1	1
	IV				
	V				
	VI				
Razem		29	29	29	29

Komisja przyjęła do wiadomości informacje o jakości wód granicznych w 2007 roku.

**3.2. Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2007 roku, które mają wpływ na jakość wód granicznych**  
(punkt 3.2/VIII Posiedzenia)

**Na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej:**

w zlewni Popradu:

- **Gmina Muszyna** – w miejscowości Andrzejówka wybudowano i oddano do eksploatacji mechaniczno-biologiczną oczyszczalnię ścieków o  $Q=140 \text{ m}^3/\text{dobę}$  oraz wybudowano 4,7 km kanalizacji sanitarnej oraz wykonano 51 przyłączy o łącznej długości 1,7 km; w miejscowości Milik wybudowano 10,2 km sieci kanalizacyjnej oraz wykonano 53 przyłączy o łącznej długości 0,42 km; w miejscowości Szczawnik wybudowano 2,0 km sieci kanalizacyjnej oraz wykonano 12 przyłączy o łącznej długości 0,84 km;
- **Gmina Piwniczna Zdrój** – rozpoczęto budowę kanalizacji sanitarnej w miejscowościach Sucha Dolina i Komarzyska długość 2,2 km wraz z 18 przyłączami. Planowany termin ukończenia inwestycji – czerwiec 2008 r.;
- **Gmina Rytro** – wykonano 103 przyłączy kanalizacyjne o łącznej długości 4,12 km.

w zlewni Dunajca:

- **Miasto Zakopane** – wykonano 7,1 km sieci kanalizacyjnej;
- **Gmina Kościelisko** – w miejscowości Kościelisko wybudowano 0,9 km kanalizacji sanitarnej oraz wykonano 21 przyłączy o łącznej długości 0,49 km;
- **Gmina Poronin** – wykonano 25 przyłączy kanalizacyjnych o łącznej długości 0,8 km;
- **Gmina Czarny Dunajec** – kontynuowano prace związane z rozbudową oczyszczalni ścieków w Czarnym Dunajcu;
- **Gmina Szaflary** – rozpoczęto prace związane z budową kanalizacji w miejscowości Bańska Niżna;
- **Miasto Nowy Targ** – wybudowano 4,25 km sieci kanalizacyjnej oraz wykonano 85 przyłączy; zmodernizowano miejską oczyszczalnię ścieków, poprzez montaż instalacji do odwadniania osadów ściekowych;
- **Gmina Łapsze Niżne** – rozpoczęto modernizację oczyszczalni ścieków w miejscowości Niedzica;
- **Gmina Krościenko n/Dunajcem** – wykonano 12 przyłączy do sieci kanalizacyjnej o łącznej długości 0,2 km;

w zlewni Czarnej Orawy:

- **Gmina Jabłonka** – wybudowano 0,5 km sieci kanalizacyjnej oraz wykonano 9 przyłączy o łącznej długości 0,15 km;
- **Gmina Lipnica Wielka** – w miejscowości Lipnica Wielka wybudowano 0,1 km sieci kanalizacyjnej oraz wykonano 28 przyłączy o łącznej długości 0,9 km;

## Na terytorium Republiki Słowackiej:

### W zlewni Popradu:

- **Kežmarok** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku wydał dnia 23 stycznia 2007 r. pozwolenie na stałą eksploatację obiektu w ramach projektu „Przebudowa remizy strażackiej Kežmarok”. Zgodnie z pozwoleniem na odprowadzanie do rzeki Poprad w km 102,400, max zrzut 2,0 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Plaveč** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Starej Lubowni wydał pozwolenie dnia 30 stycznia 2007 r. na tymczasową eksploatację oczyszczalni ścieków wraz kanalizacją pn. „Kanalizacja i oczyszczalnia ścieków w miejscowości Plaveč”; dnia 4. grudnia 2007 r. obiekt uzyskał od tego samego urzędu pozwolenie na stałą eksploatację. Zgodnie z pozwoleniem do rzeki Poprad w km 47,500 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 330,0 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Plaveč** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Starej Lubowni wydał pozwolenie dnia 12 lutego 2007 r. na likwidację „Oczyszczalni ścieków Plaveč”;
- **Huncovce** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku wydał dnia 22 lutego 2007 r. pozwolenie na przedłużenie terminu rozruchu instalacji „Oczyszczalnia ścieków Huncovce” do dnia 31. grudnia 2007 r.;
- **Tatranská Kotlina** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie wydał dnia 2 marca 2007 r. pozwolenie na eksploatację projektu pn. „Wodociąg i stacja pomp oraz kanalizacja”, który został zrealizowany w ramach budowy „Obiekt sanitarno–higieniczny i technologia odpadu i wody Belianská jaskyňa”. Zgodnie z pozwoleniem do rzeki Biela w km 15,700 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 5,55 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Poprad – Veľká** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie wydał dnia 5 marca 2007 r. pozwolenie na eksploatację tymczasowych obiektów w ramach prowadzonej inwestycji „Autostrada D 1 Mengusovce – Jánovce, Stavebný dvor pre betonáreň ELBA“. Zgodnie z pozwoleniem do potoku Velického w km 3,4 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 6,0 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Rakúsy** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku wydał dnia 22 marca 2007 r. pozwolenie na eksploatację instalacji „Oczyszczalnia ścieków Rakúsy”. Zgodnie z pozwoleniem do potoku Krivodol w km 3,200 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 259,2 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Chmeľnica** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Starej Lubowni wydał dnia 26 marca 2007 r. pozwolenie na eksploatację inwestycji „Kanalizacja miejscowości Chmeľnica”. W ramach projektu wybudowano kanalizację o długości 3178,34 m;
- **Poprad** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie dnia 21 maja 2007 r. wydał tymczasowe pozwolenie na eksploatację obiektu „Rozbudowa Whirpool Słowacja s.r.o. Poprad – chemiczna oczyszczalnia ścieków”, ważne do dnia 28 lutego 2008 r. Część oczyszczonych ścieków (z linii mycia oraz wody pochodzące z testowanych produktów) będzie



odprowadzana do rzeki Poprad w km 113,43; oczyszczone ścieki z linii koncentratów będą odprowadzone do kanalizacji miejskiej;

- **Spišská Belá** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku dnia 30 maja 2007 r. wydał pozwolenie na eksploatację „Oczyszczalni ścieków Spišská Belá”. Zgodnie z pozwoleniem do potoku Belianskiego w km 0,300 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 1300 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Kolačkov** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Starej Lubowni przedłużył termin rozruchu „Oczyszczalni ścieków Kolačkov” do dnia 30 czerwca 2008 r.;
- **Žakovce** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku dnia 18 czerwca 2007 r. wydał tymczasowe pozwolenie na użytkowanie obiektu „Žakovce – kanalizacja, oczyszczalnia ścieków, wodociąg”. Zgodnie z pozwoleniem do potoku Žakovskiego można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 94,25 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Kežmarok** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku dnia 2 lipca 2007 r. wydał pozwolenie na użytkowanie obiektu pn. „Strefa przemysłowa Kežmarok - Przędzalnia I etap”. Rozruch oczyszczalni ścieków, zgodnie z wydanym pozwoleniem będzie trwał do 30 września 2008 r.;
- **Stará Ľubovňa** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Starej Lubowni dnia 20 sierpnia 2007 r. wydał pozwolenie na eksploatację „Składowiska odpadów innych niż niebezpieczne Skala”. W ramach projektu wybudowano oczyszczalnię ścieków i separator olejów. Oczyszczone ścieki są odprowadzane do potoku Jarabinka w km 2,100 w ilości 0,302 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Lendak** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku dnia 31 sierpnia 2007 r. wydał pozwolenie na ponowne przedłużenie rozruchu „Oczyszczalnia ścieków Lendak” do dnia 31 grudnia 2008 r.;
- **Švábovce** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie dnia 20 września 2007 r. wydał pozwolenie na „Tymczasowe użytkowanie wytwórni mas bitumicznych – dla odcinka autostrady Švábovce – Úsvit”. W ramach pozwolenia oczyszczone ścieki będą zrzucane do potoku Hozoleckiego;
- **Poprad – Matejovce** – Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Prešovie dnia 26 listopada 2007 r. wydał pozwolenie na użytkowanie „Oczyszczalnia ścieków Poprad – Matejovce”. Obiekt zapewni oczyszczanie ścieków z miejscowości: Tatranská Štrba, Štrba, Lučivná, Svit, Spišská Teplica, Poprad, Smokovce, Nová Lesná, Mlynica, Veľká Lomnica, Mengusovce i Štôla;
- **Štôla – Svit** – Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Prešovie dnia 29 listopada 2007 r. wydał pozwolenie na użytkowanie obiektu „Rozbudowa oczyszczalnia ścieków Poprad Matejovce, kolektor ścieków Štôla – Svit”. Instalacja zapewnia odprowadzanie ścieków z miejscowości Štôla i Mengusovce do oczyszczalni ścieków Poprad – Matejovce;
- **Hniezdne** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Starej Lubowni dnia 4 grudnia 2007 r. wydał pozwolenie na użytkowanie kanalizacji w ramach projektu „Zwiększenie zdolności produkcyjnych gorzelni w Hniezdnem”;
- **Poprad** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie dnia 5 grudnia 2007 r. wydał pozwolenie na uruchomienie obiektu „Skup i przerób

złomu metali”. Instalacje wybudowane w ramach obiektu pozwalają na dostawę wody do celów spożywczych, przeciwpożarowych i wody do celów technologicznych. Ścieki socjalno – bytowe i wody opadowe są odprowadzane do potoku Hozeleckiego w km 1,800 w ilości 0,540 m<sup>3</sup>/dobę;

- **Kvetnica** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie dnia 6 grudnia 2007 r. wydał pozwolenie na eksploatację inwestycji pn. „Rozbudowa oczyszczalni ścieków Poprad – Matejovce, rozbudowa kanalizacji i przepompowni w Kvetnicy“. Inwestycja umożliwi oprowadzanie ścieków z miejscowości Kvetnica do kanalizacji miejskiej w Popradzie;
- **Hozelec** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie dnia 6 grudnia 2007 r. wydał pozwolenie na eksploatację inwestycji pn. „Oczyszczalnia ścieków domu parafialnego w Hozelcu“. Do istniejącej kanalizacji burzowej a następnie do potoku Hozeleckiego w km 4,650 mogą być odprowadzane ścieki w ilości 0,30 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Tatranská Kotlina** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Popradzie dnia 31 grudnia 2007 r. wydał pozwolenie na tymczasową eksploatację „Modernizowanej oczyszczalni ścieków Tatranská Kotlina“. Zgodnie z pozwoleniem do potoku Biela w km 14,900 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 25,90 m<sup>3</sup>/dobę;
- **Hniezdne** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Starej Lubowni dnia 31 grudnia 200 r. wydał pozwolenie na eksploatację „Oczyszczalnia ścieków Hniezdne”, oczyszczającą ścieki socjalno – bytowe z miejscowości Hniezdne i ścieki przemysłowe z gorzelnii BGV. Zgodnie z pozwoleniem do potoku Kamienka w km 0,200 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 146,88 m<sup>3</sup>/dobę;

#### W zlewni Dunajca:

- **Reľov** – Obwodowy Urząd Ochrony Środowiska w Kežmaroku dnia 20 kwietnia 2007 r. wydał pozwolenie na rozruch instalacji „Kanalizacja i oczyszczalnia ścieków w miejscowości Reľov” w terminie do 31 maja 2008 r.;
- **Červený Kláštor** – Zakładowy Ośrodek Rekreacyjny Słowackiego Przedsiębiorstwa Gospodarki Wodnej, fila Koszyce został w dniu 20 czerwca 2007 r. podłączony do kanalizacji w miejscowości Červený Kláštor;
- **Lesnica** – Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Prešovie dnia 4 września 2007 r. wydał pozwolenie na eksploatację obiektu pn. „Oczyszczalnia Ścieków Lesnica – projekt przedsięwzięć minimalizujących szkody w Pienińskim Parku Narodowym, spowodowane przez transgraniczny ruch turystyczny”. Zgodnie z pozwoleniem do Dunajca w km 0,050 można odprowadzać oczyszczone ścieki w ilości 3,0 m<sup>3</sup>/dobę;

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### 3.3. Inne sprawy

(punkt 3.3/VIII Posiedzenia)

#### 3.3.1. Informacja o wdrażaniu Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE

(punkt 3.3.1/VIII Posiedzenia)

##### a) **Monitoring wód podziemnych w obszarze przygranicznym pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Słowacką w 2007 roku**

Spotkanie ekspertów z zakresu wód podziemnych miało miejsce w dniach 9–12 października 2007 r. podczas 8. narady polsko-słowackiej Grupy Roboczej do zapewnienia realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej.

##### b) **Monitoring polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych**

Kierownicy Grupy OPZ, poinformowali Komisję, że dnia 15 maja 2008 r. odbyło się wspólne robocze spotkanie Grupy WFD oraz Grupy OPZ na którym zaprezentowano działania i aktualną sytuację dotyczącą wdrażania RDW w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej.

Przedstawione projekty oceny stanu biologicznego potwierdzają wnioski ekspertów do spraw hydrobiologii.

Na tym spotkaniu rozpoczęto współpracę Grupy OPZ i Grupy WFD dotyczącą zakresu oceny stanu wód zgodnie z zapisami RDW.

Szczegóły dotyczące prezentacji, przedstawionych na naradzie znajdują się w Notatce z 9. narady Grupy WFD.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że eksperci z dziedziny hydrobiologii uzgodnili wspólny program monitoringu wód granicznych wynikający z zapisów Ramowej Dyrektywy Wodnej. Stan ekologiczny wód płynących według zapisów RDW, należy oceniać w oparciu o wybrane biologiczne elementy jakości: fitobentos, makrozoobentos, makrofity i ryby. Zgodnie z opinią ekspertów, kontynuowanie na granicznych ciekach wodnych analiz fitoplanktonu, zooplanktonu, saprobowości bioestonu i chlorofilu „a”, jest nie celowe, ponieważ rzeki będące przedmiotem badań nie są ciekami w których występują warunki właściwe do rozwoju fitoplanktonu. Proponowane zmiany zawarto w poniższej tabeli.

<b>Wskaźnik</b>	<b>Sposób przedstawienia wyników</b>
Makrozoobentos	Stan ekologiczny
Fitobentos	Stan ekologiczny
Makrofity	Lista jakościowa gatunków z danymi ilościowymi
Ryby	Nie ustalono

##### c) **Monitoring wód w polsko-słowackich obszarach przygranicznych wchodzących w skład obszarów Natura 2000.**

Przewodniczący Grupy OPZ, poinformowali Komisję, że zwrócili się pisemnie do właściwych państwowych instytucji odpowiedzialnych za ochronę przyrody z prośbą o uzupełniające informacji związanych z monitoringiem obszarów chronionych NATURA 2000. Do dnia dzisiejszego nie otrzymali odpowiedzi.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **3.3.2. Monitoring zanieczyszczeń pochodzących ze zlewni cieków granicznych Czarna Orawa (Čierna Orava)**

(punkt 3.3.2/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w dniu 24 kwietnia 2007 r. Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie, otrzymał informację o zanieczyszczeniu rzeki Czarna Orawa poniżej ubojni „KOJS” w Jabłonce. Na miejscu stwierdzono zaleganie na dnie rzeki Czarna Orawa odpadów poubojowych na odcinku ok. 250 m. Nie stwierdzono śniętych ryb. Została pobrana próbka wody w miejscu zalegania odpadów. Wyniki analiz wody w zakresie oznaczonych wskaźników nie odbiegały od wyników uzyskiwanych w punkcie monitoringowym Czarna Orawa – Jabłonka.

Zdarzenie to nie zostało zakwalifikowane jako poważna awaria zgodnie z przepisami prawa polskiego, więc nie poinformowano o tym fakcie strony słowackiej.

Małopolski Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska skierował wniosek do właściwego organu samorządu terytorialnego aby wydał sprawcy zanieczyszczenia decyzję nakazującą usunięcie odpadów z miejsc nieprzeznaczonych do ich składowania. Ponadto Małopolski Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska zawiadomił Prokuraturę Rejonową w Nowym Targu o podejrzeniu popełnienia przestępstwa przez Firmę „KOJS”.

Od dnia zgłoszenia zanieczyszczenia tj. 24 kwietnia 2007 r. zintensyfikowano nadzór nad zakładami zlokalizowanymi nad rzeką Czarną Orawą.

Odpady poubojowe (ok. 300 kg) zalegające w korycie rzeki Czarna Orawa na długości ok. 250 m zostały usunięte przed rozpoczęciem procesu gnilnego.

W dniu 24 maja 2007 r. Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie poinformował o podjętych działaniach Kierownika słowackiej części Grupy OPZ.

Przedstawiciel Słowackiej Inspekcji Ochrony Środowiska – Inspektorat Środowiska w Żylinie, zaproszony na naradę Grupy OPZ (7-9 listopada 2007 r.) poinformował, że dnia 18 maja 2007 r. po wyemitowaniu telewizyjnego reportażu o zanieczyszczeniu rzeki Czarna Orawa, a także po informacjach zawartych w innych mediach i po interwencji mieszkańców, Inspektorat Środowiska w Żylinie zwrócił się do administratora cieków SVP, šp., OZ Piešťany, Zarządu Zlewni Górnego Wagu w Ružomberoku o przeprowadzenie wizji lokalnej w rejonie Zbiornika Orawskiego. W trakcie wizji nie stwierdzono nadzwyczajnego zanieczyszczenia wód.

Inspektorat Środowiska w Żylinie poinformował także o tym zdarzeniu kierownika słowackiej części Grupy OPZ.

Z inicjatywy Powiatowej Komendy Policji w Dolnym Kubinie w dniu 14 czerwca 2007 r. odbyło się spotkanie robocze przedstawicieli właściwych organów administracji rządowej Republiki Słowackiej oraz Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Krakowie – Delegatura w Nowym Sączu. W ramach tego spotkania przeprowadzono wizję lokalną przy ujściu Czarnej Orawy do Zbiornika Orawskiego oraz na odcinku granicznym Czarnej Orawy, a także dokonano pomiarów i pobrano próbki wody.

Wizja lokalna nie potwierdziła obecności odpadów poubojowych w cieku.

Mimo iż wyniki analiz nie potwierdziły przekroczenia dopuszczalnych wartości dla wód powierzchniowych obowiązujących w Republice Słowackiej, to jednak wskazują, że na jakość wody w Czarnej Orawie, poniżej istniejącego punktu monitoringowego mogą mieć wpływ inne punktowe źródła zanieczyszczeń, a także, że punkt monitoringowy zlokalizowany na Czarnej Orawie, w przekroju Jabłonka, km 5,000 nie jest wystarczająco reprezentatywny dla stwierdzenia zanieczyszczeń mogących dopływać na terytorium Republiki Słowackiej.

Słowacka Inspekcja Ochrony Środowiska, Inspektorat w Żylinie zaproponował rozważenie następujących możliwości:

1. przesunięcie punktu monitoringowego zlokalizowanego na Czarnej Orawie w kierunku granicy państwowej,
2. zlokalizowanie punktów monitoringowych na cieku Lipnica (uchodzi bezpośrednio do Zbiornika Orawskiego) i na cieku Syhleć (dopływ Czarnej Orawy poniżej punktu monitoringowego Jabłonka – Czarna Orawa),
3. współpraca ze strażą graniczną w zakresie pomocy technicznej przy poborze próbek wody.

#### Ad. 1

Podczas wspólnego sprawdzenia możliwości dostępu do Czarnej Orawy po obu stronach brzegu na odcinku od obecnego punktu monitoringu, aż do granicy państwowej, przeprowadzonego w dniach 5 grudnia 2007 r. oraz 13 lutego 2008 r., stwierdzono, że prawdopodobnie najwłaściwszą lokalizacją punktu monitoringowego na cieku granicznym Czarna Orawa jest miejsce o współrzędnych geograficznych 49°27'13'' N, 19°38'33'' E na lewym brzegu Czarnej Orawy. Dostęp do tego miejsca jest możliwy po polnej drodze prowadzącej z miejscowości Jabłonka, przysiółek Stasiowa. Obie wizje terenowe były przeprowadzone w warunkach zimowych. W dniu 5 grudnia 2007 r. stwierdzono, że pokrywa śnieżna nie była zwarta, śnieg występował tylko miejscowo, teren był mokry i błotnisty. Podczas drugiej wizji w dniu 13 lutego 2008 r. na obszarze tym nie stwierdzono pokrywy śnieżnej, teren był zamrznięty. W czasie obu wizji dojście do proponowanego miejsca monitoringu było na granicy bezpieczeństwa dla uczestniczących osób, ze względu na ryzykowny pobór jak i transport próbek. Z powyższych przyczyn Grupa OPZ wycofuje się z propozycji zmiany miejsca punktu monitoringowego na cieku Czarna Orawa.

#### Ad. 2

Polska strona poinformowała, że od stycznia 2008 r. prowadzony jest monitoring w punktach monitoringowych na rzece Lipnica i Syhleć. Kierownik polskiej części Grupy OPZ zaproponował, że na najbliższym naradzie Grupy OPZ przekaze stronie słowackiej wyniki badań w wymienionych profilach, które zostaną poddane wspólnej ocenie wpływu zanieczyszczeń pochodzących ze zlewni Czarna Orawa. Na podstawie tych wyników badań będzie zaproponowane dalsze postępowanie.

#### Ad. 3

Ing. Pavol Mikula, członek Grupy OPZ rozmawiał 5 grudnia 2007 r. z Kierownikiem Oddziału Policji ds. Cudzoziemców w Trstenej, kpt. Mgr. Milošem Bahledą o możliwości współpracy i ustalił, że możliwe jest udzielenie pomocy

technicznej przy zapewnieniu dostępu do rzeki Czarna Orawa w celu poboru próbek podczas trudnych warunków pogodowych, lub nadzwyczajnych zdarzeniach. Z uwagi na charakter pracy Policji ds. Cudzoziemców, udzielanie pomocy technicznej przy regularnych poborach próbek z proponowanego nowego punktu nie jest możliwe.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie OPZ, aby po uzyskaniu wyników monitoringu cieku granicznego Czarnej Orawy na naradzie z Grupą WFD, opracowała projekt procedury monitorowania tego cieku.

### **3.3.3. Wystąpienie poważnej awarii na wodach granicznych** (punkt 3.3.3/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w 2007 roku, na wodach granicznych nie odnotowano żadnego przypadku wystąpienia nadzwyczajnego zagrożenia jakości wód.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **3.3.4. Oczyszczalnia ścieków „Lesnica – Infocentrum”** (punkt 3.3.4/VIII Posiedzenia)

Przewodniczący polski, pismem z dnia 2 sierpnia 2007 roku pozytywnie zaopiniował regulamin eksploatacyjny oczyszczalni ścieków „Lesnica – Infocentrum” zlokalizowanej na terytorium Republiki Słowackiej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznaje sprawę za zakończoną.

### **3.3.5. Informacja o podejrzeniu punktowego zanieczyszczenia rzeki Poprad** (punkt nowy)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że Karpacki Oddział Straży Granicznej w Nowym Sączu dnia 19 lutego 2008 r. zarejestrował za pomocą kamery termowizyjnej wyraźną różnicę temperatur pomiędzy wodą powierzchniową rzeki Poprad a jej dopływami po stronie polskiej i słowackiej. W piśmie dotyczącym tej sprawy zasugerowano, że możliwą przyczyną tego zjawiska jest zrzut ścieków po stronie słowackiej z okolic ośrodka wypoczynkowego w miejscowości Legnawa (dwa miejsca zrzutu) i w rejonie miejscowości Mały Lipnik.

W związku z tym będą dokonane oględziny wskazanych miejsc i wykonana kontrola w zakresie gospodarki ściekowej.

Komisja przyjęła tą informację do wiadomości i poleciła Grupie OPZ dalej zajmować się tą sprawą.

### **3.3.6. Monitoring na 2008 rok oraz projekt Monitoringu na 2009 rok** (punkt nowy)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji zaktualizowany Monitoring na 2008 rok oraz projekt Monitoringu na 2009 rok.

„Zaktualizowany program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych w 2008 roku” stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu, a „Program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych na 2009 rok” stanowi załącznik nr 12 do niniejszego protokołu.

Komisja zatwierdziła „Zaktualizowany program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych w 2008 roku” oraz „Program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych na 2009 rok”.

#### **3.4. Aktualizacja „Regulaminu współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką”** (punkt 3.4. VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia zmiany w załączniku nr 2 do Regulaminu Współpracy Grupy OPZ, który jest zawarty w załączniku nr 12 do niniejszego Protokołu.

Komisja zatwierdziła przedstawione zmiany.

#### **3.5. Plan pracy Grupy OPZ na 2009 rok** (punkt 3.5/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy OPZ na 2009 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy OPZ na 2009 rok”, który stanowi załącznik nr 13 do niniejszego Protokołu.

#### **3.6. Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2007 rok** (punkt 3.6/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2007 rok.

Komisja zatwierdziła to Sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 14 do niniejszego Protokołu.

**4. Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych**  
(punkt 4/VIII Posiedzenia)

**4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2007 rok**  
(punkt 4.1/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2007 rok”.

Komisja zatwierdziła to Sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

**4.2. Plan pracy Grupy WFD na 2009 rok**  
(punkt 4.2/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2009 rok”.

Komisja zatwierdziła ten Plan, który stanowi załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu.



## **5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych** (punkt 5/VIII Posiedzenia)

### **5.1. Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych** (punkt 5.1/VIII Posiedzenia)

Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna, zwana dalej „Komisją Graniczną”, poinformowała Komisję, że w dniach od 19 do 23 listopada 2007 r., w miejscowości Bukowina Tatrzańska (Rzeczpospolita Polska) odbyło się jej XXIII Posiedzenie, na którym między innymi:

- delegacja polska przekazała delegacji słowackiej dokumentację powykonawczą przedsięwzięcia budowlanego „Zabezpieczenie brzegów granicznego cieku wodnego Poprad w km 62,008-62,796 w miejscowości Leluchów (Ruska Voľa), między znakami granicznymi II/2a – II/3. Wspólna Grupa Techniczna oceniła dokumentację i stwierdziła, że przedsięwzięcia budowlane zostały wykonane zgodnie z zatwierdzoną dokumentacją projektową i o sprawie tej poinformuje Komisję Graniczną na jej kolejnym Posiedzeniu w grudniu 2008 roku.
- drogą korespondencyjną zatwierdziła projekt przedsięwzięć budowlanych „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Mnišek nad Popradom (Wierchomla) między znakami granicznymi II/47 – 47/1” i „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Sulín (Zubrzyk) między znakami granicznymi 36/5 – 37/2”. Komisja Graniczna stwierdziła, że prace budowlane nie mają wpływu na przebieg granicy państwowej.
- zatwierdziła projekt przedsięwzięcia „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Starina (Andrzejówka) między znakami granicznymi II/21 – 21/6”. Komisja Graniczna postanowiła, że ocenę wpływu budowli na przebieg granicy państwowej wykona dopiero po zakończeniu budowy na podstawie powykonawczej dokumentacji pomiarowej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **5.2. Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych** (punkt 5.2/VIII Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że do jej IX Posiedzenia nie przeprowadzono żadnego wspólnego przeglądu polsko-słowackiej granicy państwowej ani na granicznych ciekach wodnych, a w 2008 roku planuje przeprowadzić wspólny przegląd granicy państwowej w terminie 22-26 września 2008 roku, którego wiodącym tematem będą suche odcinki polsko-słowackiej granicy państwowej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **5.3. Przegląd granicznych odcinków cieków wodnych dokonanych przez Grupę R** (punkt 5.3/VIII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że od VIII Posiedzenia Komisji, były wykonane prace utrzymaniowe na następujących odcinkach cieków granicznych:

- potok Jeleśnia (Jelešná) - usunięcie wywróconych drzew z koryta potoku,

- potok Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň) - udroźnienie z naniesionego żwiru.

Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej, a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw.

Ponadto Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w wyniku katastrofalnej wichury z dnia 24 sierpnia 2007 r. oraz opadów śniegu w dniu 4 września 2007 r., doszło na granicznym cieku wodnym Białka (Biela Voda) do wyrócenia drzew, które przy podwyższonych stanach wody mogą spowodować szkody na dużym obszarze i ewentualne zmiany położenia koryta cieku. Stan ten został potwierdzony podczas wizji lokalnej przeprowadzonej w dniu 12 września 2007 r., w obecności przedstawicieli administratorów wód, Państwowej Ochrony Przyrody, Lasów Państwowych Tatrzańskiego Parku Narodowego oraz Zarządu Tatrzańskiego Parku Narodowego Republiki Słowackiej. Podczas przeglądu stwierdzono również częściowe uszkodzenia koszy siatkowo – kamiennych, które należy wyremontować oraz powstanie odsypisk żwiru, które trzeba usunąć.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że dnia 14 lutego 2008 r., odbyło się spotkanie przedstawicieli administratorów cieków wodnych obu państw na którym stwierdzono, że należy udroźnić graniczny ciek Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň) pod mostem drogowym na przejściu granicznym Lipnica Wielka (Bobrov). Na tym spotkaniu strony uzgodniły dalszy sposób prowadzenia prac.

Ponadto poinformowali Komisję, że po przejściu wód powodziowych w lipcu 2008, przeprowadzony został przegląd odcinków granicznych potoku Białka (Biela Voda) i potoku Jaworzynka (Javorinka). Na skutek wysokich stanów wód na potoku Białka (Biela Voda) doszło do naruszenia linii brzegowych i uszkodzenia ubezpieczeń brzegowych zarówno po stronie polskiej jak i słowackiej. W korycie utworzyły się liczne zatory z powalonych drzew i odsypiska żwirowe, które mogą skutkować zmianą przebiegu granicy państwowej i stwarzają zagrożenie dla stabilności znaków granicznych i drogi w administracji lasów państwowych TaNaP-u.

Dodatkowo Kierownicy poinformowali Komisję, że w dniach 16 kwietnia i 7 maja 2008 r., przeprowadzony został przegląd odcinków granicznych potoku Latonka (Latonka) i potoku bez nazwy. Z przeglądu sporządzona została notatka.

Na pozostałych odcinkach cieków granicznych nie stwierdzono takich naruszeń brzegów, które mogłyby wpływać na przebieg granicy państwowej.

Komisją przyjęta te informacje do wiadomości.

#### **5.4. Inne sprawy** (punkt 5.4/VIII Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że jej XXIV Posiedzenie odbędzie się w dniach od 1 do 5 grudnia 2008 r., na terytorium Republiki Słowackiej. Głównym przedmiotem jej Posiedzenia będzie przygotowanie do „Drugiej wspólnej kontroli stanu i osadzenia znaków granicznych, oraz usunięcia stwierdzonych usterek na polsko-słowackiej granicy państwowej”.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

**6. Inne sprawy**  
(punkt 6/VIII Posiedzenia)

**6.1. Umowa między Rządem Rzeczpospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce rybackiej na wodach granicznych**  
(punkt 6.1/VIII Posiedzenia)

Przewodnicząca polska i Przewodnicząca słowacka poinformowały Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie są znane nowe okoliczności.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**6.2. Planowanie połączenie żeglugowe Drogi Wodnej Wagu z rzeką Odrą**  
(punkt 6.2/VIII Posiedzenia)

Przewodnicząca słowacka poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie są znane nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

**6.3. Określanie miejsca realizacji nowych przedsięwzięć na ciekach granicznych**  
(punkt nowy)

Kierownicy Grup Roboczych uzgodnili, aby w tytułach nowych przedsięwzięć używać do określenia ich lokalizacji jedynie znaków granicznych, natomiast w opisach projektów należy identyfikować, kilometr zgodnie z wewnętrznymi ustaleniami.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

**6.4. Realizacja wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć ze środków europejskich**  
(punkt nowy)

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała Komisję o ogłoszeniu naboru wniosków o dofinansowanie przedsięwzięć z dwóch osi priorytetowych Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013 (I. Rozwój infrastruktury transgranicznej; II. Rozwój społeczno-gospodarczy).

Termin naboru wniosków został ustalony na okres 14 sierpnia – 31 października 2008 r. RZGW Kraków jako partner wiodący, rozważa złożenie wniosku na projekt, „Systemu informacji dla wspólnych polsko-słowackich wód granicznych na potrzeby Ramowej Dyrektywy Wodnej”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i wspiera te dążenia o pozyskanie środków finansowych na wspólne projekty.

Ponadto Komisja ustaliła, że Program operacyjny może być również przedmiotem zainteresowania innych grup działających w ramach Komisji, w tym w szczególności Grupy R i w związku z tym wyraża poparcie dla wszystkich działań zmierzających do pozyskania środków pomocowych na realizację wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć na wodach granicznych.

## 7. X Posiedzenie Komisji

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącej słowackiej, aby X Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Republiki Słowackiej w kwietniu 2009 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek dzienny:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii,
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych,
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem,
4. Współpraca w dziedzinie zapewnienia realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej (UE) na polsko – słowackich wodach granicznych,
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych,
6. Inne sprawy,
7. XI. Posiedzenie Komisji.

\*\*\*

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są realizowane z dniem jego podpisania.

Załączniki od 1 do 16 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w miejscowości Piwniczna-Zdrój w dniu 11 września 2008 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.



**Adriana Dembowska**  
Przewodnicząca polska



**Ol'ga Sršňová**  
Przewodnicząca słowacka

**WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW**  
do Protokołu z IX Posiedzenia Komisji

Załącznik nr 1	Skład delegacji
Załącznik nr 2	Skład Komisji
Załącznik nr 3	Porządek dzienny
Załącznik nr 4	Wykaz robót wykonanych na wodach granicznych w 2007 roku
Załącznik nr 5	Zaktualizowany Plan robót na wodach granicznych na 2008 rok
Załącznik nr 6	Plan robót na wodach granicznych na 2009 rok
Załącznik nr 7	Plan pracy Grupy R na 2009 rok
Załącznik nr 8	Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2007 rok
Załącznik nr 9	Plan pracy Grupy HyP na 2009 rok
Załącznik nr 10	Sprawozdanie z działalności Grupy HyP za 2007 rok
Załącznik nr 11	Zaktualizowany program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych w 2008 roku
Załącznik nr 12	Program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych na 2009 rok
Załącznik nr 13	Plan pracy Grupy OPZ na 2008 rok
Załącznik nr 14	Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2006 rok
Załącznik nr 15	Sprawozdanie z pracy Grupy WFD za 2006 rok
Załącznik nr 16	Plan pracy Grupy WFD na 2008 rok



**SKŁAD DELEGACJI NA IX POSIEDZENIE  
POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD  
GRANICZNYCH**

**Delegacja polska:**

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>dr Adriana Dembowska</b>        | – w zastępstwie Przewodniczącego polskiej części Komisji; Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej                             |
| <b>mgr inż. Łukasz Tomaszewski</b> | – Sekretarz polskiej części Komisji; Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej  |
| <b>mgr inż. Tomasz Sądag</b>       | – Członek Komisji; Kierownik polskiej części Grupy R; Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie                   |
| <b>mgr inż. Paweł Ciećko</b>       | – Kierownik polskiej części Grupy OPZ; Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie – Delegatura w Nowym Sączu |
| <b>mgr inż. Małgorzata Owsiany</b> | – Członek Komisji; Kierownik polskiej części Grupy WFD; Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie                 |
| <b>mgr Urszula Janus</b>           | – Tłumacz  |

**Delegacja słowacka:**

- Mgr. Oľga Sršňová** – Przewodnicząca słowackiej części Komisji; Ministerstwo Ochrony Środowiska Republiki Słowackiej
- Ing. Vladimír Dvorový** – Członek Komisji; Kierownik słowackiej części Grupy R; Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej w Żylinie – delegatura w Koszycach
- Ing. Anton Baláž** – ekspert; Członek słowackiej części Grupy R; dyrektor Słowackiego Przedsiębiorstwa Gospodarki Wodnej, pp Oddział Koszyce – Zakład Zlewni Dunajca i Popradu
- Ing. Ivica Galléová** – Sekretarz słowackiej części Komisji; Ministerstwo Środowiska Republiki Słowackiej
- Ing. Richard Zwiewka** – tłumacz



**Załącznik nr 2**do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku**SKŁAD POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH****POLSKA CZĘŚĆ KOMISJI**

1	2	3	4	5	6
<i>Imię Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
<b>Piotr Rutkiewicz</b>	inż.	Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej, ul. Świętokrzyska 36 00-116 Warszawa	Dyrektor Departamentu Inwestycji i Nadzoru KZGW	Tel.: (+48 22) 3720230 Fax.: (+48 22) 3720293 Tel. kom.: (+48) 602121520 e-mail: piotr.rutkiewicz@kzgw.gov.pl	Przewodniczący polskiej części Komisji
Łukasz Tomaszewski	mgr inż.	Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej, ul. Świętokrzyska 36 00-116 Warszawa	Specjalista w Departamencie Planowania i Zasobów Wodnych	Tel.: (+48 22) 3720284 Fax.: (+48 22) 3720294 e-mail: <a href="mailto:lukasz.tomaszewski@kzgw.gov.pl">lukasz.tomaszewski@kzgw.gov.pl</a>	Sekretarz polskiej części Komisji
Magdalena Surmacz	kpt. SG mgr inż.	Komenda Główna Straży Granicznej, Zarząd Ochrony Granicy Państwowej Al. Niepodległości 100 02-514 Warszawa	Naczelnik, Przewodniczący Delegacji Polskiej Stałej Polsko- Słowackiej Komisji Granicznej	Tel.: (+48 22) 5004093 Fax.: (+48 22) 5429246 e-mail: <a href="mailto:ochronagranicy@sg.gov.pl">ochronagranicy@sg.gov.pl</a>	Członek Komisji
Tomasz Śadag	mgr inż.	Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 22 31-109 Kraków	Zastępca Dyrektora	Tel.: (+48 12) 6284130 Fax.: (+48 12) 4301035 e-mail: <a href="mailto:tsadag@krakow.rzgw.gov.pl">tsadag@krakow.rzgw.gov.pl</a>	Członek Komisji, Kierownik polskiej części Grupy R

1	2	3	4	5	6
<i>Imię Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
Jan Sadoń	mgr	Instytut Meteorologii Gospodarki Wodnej, Oddział w Krakowie; ul. Piotra Borowego 14 30-215 Kraków	Dyrektor	Tel.: (+48 12) 4251900 Fax.: (+48 12) 4251929 Tel. kom.: (+48) 503112160 e-mail: <a href="mailto:jan.sadon@imgw.pl">jan.sadon@imgw.pl</a>	Członek Komisji, Kierownik Polskiej części Grupy HyP
Paweł Ciećko	mgr inż.	Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie, pl. Szczepański 5 31-011 Kraków	Małopolski Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska	Tel.: (+48 12) 4224895 Fax.: (+48 12) 4223612 Tel. kom.: (+48) 503112160 e-mail: <a href="mailto:pciecko@krakow.pios.gov.pl">pciecko@krakow.pios.gov.pl</a>	Członek Komisji, Kierownik Polskiej części Grupy OPZ
Małgorzata Owsiany	mgr inż.	Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 22 31-109 Kraków	Kierownik Wydziału Planowania Gospodarki Wodnej oraz Wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej	Tel.: (+48 12) 6284320 Fax.: (+48 12) 4301035 e-mail: <a href="mailto:mowsiany@krakow.rzgw.gov.pl">mowsiany@krakow.rzgw.gov.pl</a>	Członek Komisji, Kierownik Polskiej części Grupy WFD

## SŁOWACKA CZĘŚĆ KOMISJI

1	2	3	4	5	6
<i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
<b>Olga Sršňová</b>	Mgr.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Środowiska Republiki Słowackiej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Dyrektor Generalny Sekcji Wód	Tel.: (+421 2) 59806101 59806102 Fax.: (+421 2) 59806202 e-mail: selecka.olga@enviro.gov.sk	Przewodnicząca słowackiej części Komisji
Ivica Galléová	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Środowiska Republiki Słowackiej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Główny Radca w Departamencie Administracji Cieków Wodnych i Administracji Zlewni	Tel.: (+421 2) 59806213 Fax.: (+421 2) 59806204 e-mail: galleova.ivica@enviro.gov.sk	Sekretarz słowackiej części Komisji
Peter Nemčok	Ing., CSc.	Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. Žilina námestie M.R. Stefanika 1 Žilina	Dyrektor Generalny Słowackiego Przedsiębiorstwa Gospodarki Wodnej pp Banská Štiavnica	tel.: (+421 45) 692 1718 fax: (+421 45) 692 1571 e-mail: gr@svp.sk	Członek Komisji
Julius Bečka	Ing.	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerstvo Spraw Wewnętrznych Republiki Słowackiej) Odbor správy štátnych hraníc Drieňová 22 812 72 Bratislava	Dyrektor Departamentu Administracji Granicy Państwowej	Tel.: (+421 2) 53419548 Fax.: (+421 2) 53419546 e-mail: ossh.svs@mvsr.vs.sk	Członek Komisji

1	2	3	4	5	6
<i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
Vladimír Dvorový	Ing.	Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. Žilina námestie M.R. Stefanika 1 Žilina	Dyrektor filii w Koszycach	tel.: (+421 55) 6334509 fax.: (+421 55) 6333580 tel. kom.: (+421) 918410200 e-mail: vladimir.dvorovy@svp.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy R
Vaclav Pešek	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Šrodoviska Republiky Słowackiej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Główny Radca Wydziału Zarządzania Zlewniowego i Źródłami Energetycznymi	tel.: (+421 2) 59 806 212 fax: (+421 2) 59 806 204 e-mail: vaclav.pesek@enviro.gov.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy HyP
Anna Gaálová	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Šrodoviska Republiky Słowackiej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	pracownik wydziału administracji rządowej w sektorze wód i rybactwa Ministerstwa Šrodoviska Republiky Słowackiej	tel.: (+421 2) 59 806 229 fax: (+421 2) 59 806 208 e-mail: gaalova.anna@enviro.gov.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy OPZ
Zdena Kelnarova	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Šrodoviska Republiky Słowackiej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Główny Radca w Departamencie Koncepcji i Planowania Wodnego	Tel.: (+421 2) 59806229 Fax.: (+421 2) 59806206 e-mail: kelnarova.zdena@enviro.gov.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy WFD

## **Załącznik nr 3**

do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku

### **PORZĄDEK DZIENNY**

1. **Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii**
  - 1.1. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny w 2007 roku
  - 1.2. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt wspólny w 2007 roku
  - 1.3. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych
    - 1.3.1. Przystań flisacka Leśnica-Kače
    - 1.3.2. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 62+008 – 62+796 w miejscowości Leluchów (Ruská Vol'a) między znakami granicznymi II/2a – II/3
    - 1.3.3. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 44+925 – 45+470 w miejscowości Andrzejówka (Starina) między znakami granicznymi 23/3 – 24/1
    - 1.3.4. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 46+300 – 46+600 w miejscowości Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5
    - 1.3.5. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27+400 – 27+600 w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1
    - 1.3.6. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6
    - 1.3.7. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 – 47/1
    - 1.3.8. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2
    - 1.3.9. Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) km 0,000 – 2,289 w miejscowości Leluchów (Ruská Vol'a) pomiędzy znakami granicznymi I/295a – 292/1
  - 1.4. Zaktualizowany Plan robót na wodach granicznych na 2008 rok
  - 1.5. Plan robót na wodach granicznych na 2009 rok
  - 1.6. Plan pracy Grupy R na 2009 rok
  - 1.7. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2007 rok  
Regulamin współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii
  - 1.8. Mała elektrownia wodna Sulín (MEW Sulín), w miejscowości Žegiestów (Sulín)
  - 1.9. Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek nad Popradom) – granica państwowa
  - 1.10. Budowa mostu na granicznym potoku Białka (Biela Voda) na przejściu granicznym w Łysej Polanie (Javorina)
  - 1.11. Kładka pieszo – rowerowa Žegiestów – Sulín
2. **Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych**
  - 2.1. Wymiana danych hydrometeorologicznych
  - 2.2. System osłony przeciwpowodziowej Zbiornika Orawskiego na rzece Czarna Orava (Čierna Orava) i na rzece Piekieľnik
  - 2.3. System prognozowania powodzi i ostrzegania przed powodzią
  - 2.4. Plan pracy Grupy HyP na 2009 rok
  - 2.5. Sprawozdanie z działalności Grupy HyP za 2007 rok
3. **Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem**
  - 3.1. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2007 roku

- 3.2. Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2007 roku, które mają wpływ na jakość wód granicznych
- 3.3. Inne sprawy
  - 3.3.1. Informacja o wdrażaniu Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE
  - 3.3.2. Monitoring zanieczyszczeń pochodzących ze zlewni cieków granicznego Czarna Orawa (Čierna Orava)
  - 3.3.3. Wystąpienie poważnej awarii na wodach granicznych
  - 3.3.4. Oczyszczalnia ścieków „Lesnica – Infocentrum”
  - 3.3.5. Informacja o podejrzeniu punktowego zanieczyszczenia rzeki Poprad
  - 3.3.6. Monitoring na 2008 rok oraz projekt Monitoringu na 2009 rok
- 3.4. Aktualizacja „Regulaminu współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką”
- 3.5. Plan pracy Grupy OPZ na 2009 rok
- 3.6. Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2007 rok
  
4. **Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych**
  - 4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2007 rok
  - 4.2. Plan pracy Grupy WFD na 2009 rok
  
5. **Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**
  - 5.1. Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych
  - 5.2. Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych
  - 5.3. Przegląd granicznych odcinków cieków wodnych dokonanych przez Grupę R
  - 5.4. Inne sprawy
  
6. **Inne sprawy**
  - 6.1. Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce rybackiej na wodach granicznych
  - 6.2. Planowanie połączenia żegludowego Drogi Wodnej Wagu z rzeką Odrą
  - 6.3. Określanie miejsca realizacji nowych przedsięwzięć na ciekach granicznych
  - 6.4. Realizacja wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć ze środków pomocowych
  
7. **X Posiedzenie Komisji**

**Załącznik nr 4**do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku**WYKAZ ROBÓT WYKONANYCH W 2007 ROKU NA WODACH GRANICZNYCH**

L.p.	Nazwa ciek km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2007 roku					
				Rzeczpospolita Polska			Republika Słowacka		
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	Roboty własne /tys. SK/	/tys. EURO/	Roboty wspólne /tys. SK/
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>B. Dorzecze Dunajca</b>									
<b>Ogółem dorzecze Dunajca</b>				<b>0,0</b>	<b>0,0</b>		<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	
<b>C. Dorzecze Popradu</b>									
1	Poprad km 44,925–45,470 23/3 – 24/1	Andrzejówka (Starina)	rozpoczęcie i zakończenie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		5277,0	156,2	
2	Poprad km 9,000–9,400 36/5–37/2	Zubrzyk (Sulín)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		0,0	0,0	
3	Poprad km 3,250–3,400 II/47–47/1	Wierchomla (Mnišek n/Popradom)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		0,0	0,0	
4	Poprad km 22,600–22,850 II/21–21/6	Andrzejówka (Starina)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		375,3	11,1	
5	Poprad km 27,400–27,600 45/1 – II/46 – 47/1	Wierchomla (Mnišek n/Popradom)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		0,0	0,0	
<b>Ogółem dorzecze Popradu</b>				<b>0,0</b>	<b>0,0</b>		<b>5652,3</b>	<b>167,3</b>	
<b>Ogółem rok 2007</b>				<b>0,0</b>	<b>0,0</b>		<b>5652,3</b>	<b>167,3</b>	

\* w oparciu o średni kurs EURO (NBP) z dnia 7.03.2008 r.





**Załącznik nr 5**do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku**ZAKTUALIZOWANY PLAN ROBÓT NA WODACH GRANICZNYCH NA 2008 ROK**

L.p.	Nazwa ciek km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2008 roku					
				Rzeczpospolita Polska			Republika Słowacka		
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	Roboty własne /tys. SK/	/tys. EURO/	Roboty wspólne /tys. SK/
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>C. Dorzecze Dunajca</b>									
<b>Ogółem dorzecze Dunajca</b>				<b>0,0</b>	<b>0,0</b>		<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	
<b>C. Dorzecze Popradu</b>									
1	Poprad km 9,000–9,400 36/5 – 37/2	Zubrzyk (Sulin)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		500,0	15,3	
2	Poprad km 22,600–22,850 II/21 – 21/6	Andrzejówka (Starina)	kontynuacja (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		3000,0	91,8	
3	Poprad km 3,250–3,400 II/47 – 47/1	Wierchomla (Mnišek n/Popradom)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		500,0	15,3	
4	Smreczek (Smrečný potok) km 0,000–2,289 II/21 – 21/6	Leluchów (Ruská Vôľa)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego i lewego brzegu)	50,0	14,0		900,0	27,5	
<b>Ogółem dorzecze Popradu</b>				<b>50,0</b>	<b>14,0</b>		<b>4900,0</b>	<b>149,9</b>	
<b>Ogółem rok 2008</b>				<b>50,0</b>	<b>14,0</b>		<b>4900,0</b>	<b>149,9</b>	

\* w oparciu o kurs średni EURO (NBP) z dnia 7.03.2008



**Załącznik nr 6**do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku**PLAN ROBÓT NA WODACH GRANICZNYCH NA 2009 ROK**

L.p.	Nazwa ciek km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2009 roku						
				Rzeczpospolita Polska			Republika Słowacka			
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	Roboty własne /tys. SK/	/tys. EURO/	Roboty wspólne /tys. SK/	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
<b>B. Dorzecze Dunajca</b>										
1	Dunajec 108/6 – 110/1	Sromowce Srednie (Majere)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego brzegu)	0,0	0,0		500,0	15,3		
2	Białka (Biela voda) 198/3 – 198/5	Łysa Polana (Javorina)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego brzegu)	0,0	0,0		500,0	15,3		
<b>Ogółem dorzecze Dunajca</b>				<b>0,0</b>	<b>0,0</b>		<b>1000,0</b>	<b>30,6</b>		
<b>C. Dorzecze Popradu</b>										
1	Poprad km 9,000–9,400 36/5 – 37/2	Zubrzyk (Sulin)	kontynuacja (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		3300,0	101,0		
2	Poprad km 22,600–22,850 II/21 – 21/6	Andrzejówka (Starina)	kontynuacja i zakończenie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		4747,0	145,2		
3	Poprad 41/6 – 42/3	Zubrzyk (Medzibrodie)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		500,0	15,3		
4	Poprad km 3,250–3,400 II/47 – 47/1	Wierchomla (Mnisek n/Popradom)	kontynuacja (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		500	15,3		
5	Poprad 50/1 – 51/2	Piwniczna (Mnisek n/Popradom)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		300,0	9,2		

L.p.	Nazwa ciek km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2009 roku					
				Rzeczpospolita Polska			Republika Słowacka		
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	Roboty własne /tys. SK/	/tys. EURO/	Roboty wspólne /tys. SK/
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
6	Poprad 19/5 – 20/1	Andrzejówka (Legnava)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		500,0	15,3	
7	Poprad 37/8 – 38/5	Zubrzyk (Sulin)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		500,0	15,3	
8	Smreczek (Smrecny Potok) km 0,000–2,289 I/295a – 292/1	Leluchów (Ruska Vola)	kontynuacja i zakończenie (zabezpieczenie prawego i lewego brzegu)	100,0	28,0		678,0	20,7	
9	Poprad km 27,400–27,600 45/1 – II/46 – 47/1	Wierchomla (Mnisek n/Popradom)	rozpoczęcie i zakończenie (zabezpieczenie prawego brzegu)	800,0	224,1		0,0	0,0	
10	Poprad 24/1 – 23/3	Andrzejówka (Starina)	kontynuacja i zakończenie (zabezpieczenie prawego brzegu)	150,0	42,0		0,0	0,0	
11	Poprad km 58,400–59,000 4/11–II/6	Leluchów (Orlov)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego brzegu)	200,0	56,0		0,0	0,0	
<b>Ogółem dorzecze Popradu</b>				<b>1250,0</b>	<b>350,1</b>		<b>11025,0</b>	<b>337,3</b>	
<b>Ogółem rok 2009</b>				<b>1250,0</b>	<b>350,1</b>		<b>12025,0</b>	<b>367,9</b>	

\* w oparciu o średni kurs EURO (NBP) z dnia 7.03.2008 r.

**Załącznik nr 7**

do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku

**PLAN PRACY GRUPY R NA 2009 ROK**

**33 narada Grupy R – marzec 2009 roku (Republika Słowacka)**

1. Roboty wykonane na wodach granicznych w 2008 roku.
2. Aktualizacja planu robót na wodach granicznych na 2009 rok.
3. Projekt planu robót na wodach granicznych na 2010 rok.
4. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych.
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych.
6. Plan pracy Grupy R na 2010 rok.
7. Inne sprawy.
8. Przygotowanie materiałów na X Posiedzenie Komisji.

**34 narada Grupy R – wrzesień 2009 roku (Rzeczpospolita Polska)**

1. Plan robót na wodach granicznych na 2010 rok.
2. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych.
3. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych.
4. Inne sprawy.



## **SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI GRUPY R ZA 2007 ROK**

Grupa R w 2007 roku odbyła dwie narady, zgodnie z Planem pracy Grupy R na 2007 rok zatwierdzonym przez Komisję ds. Wód Granicznych na jej VII Posiedzeniu, które odbyło się w dniach 24 – 28 kwietnia 2006 roku w Zakopanem (RP).

Na 29 naradzie, która odbyła się w dniach 12–16 marca 2007 roku w miejscowości Bobrovnik (RS), Grupa R omówiła następujące tematy:

- 1. Roboty wykonane na wodach granicznych w 2006 roku**
- 2. Aktualizacja planu robót na wodach granicznych w 2007 roku**
- 3. Projekt planu robót na wodach granicznych na rok 2008**
- 4. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych**

Słowacka część Grupy R przedłożyła do uzgodnienia następujące prace studialne i projektowe na wodach granicznych:

- Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6,
- Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mníšek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 - 47/1,
- Utrzymanie rzeki Poprad w m. Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2.

- 5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**

Kierownicy obu części Grupy R poinformowali, że pomiędzy 28 a 29 naradą Grupy R zostały wykonane prace utrzymaniowe na granicznych odcinkach potoku Jeleśnia (Jelešná), Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň), Chyżny (Chyžník) oraz rzece Dunajec w miejscowości Sromowce Niżne (Červený Kláštor) związane z wystąpieniem lokalnych wezbrań powodziowych.

Kierownicy obu części Grupy R na podstawie dokonanych przeglądów odcinków granicznych cieków, które były wykonywane w ramach obowiązków administratora cieków wodnych, oraz w czasie wspólnego przeglądu przedstawicieli SVP Zakład Zlewni Dunajca i Popradu i RZGW Kraków w dniu 08.12.2006 r. stwierdzili, że występuje pilna potrzeba wykonania ubezpieczenia lewego brzegu rzeki Poprad na długości ok. 500 m pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/5.

Na pozostałych odcinkach cieków granicznych nie stwierdzono takich naruszeń brzegów, które mogłyby wpływać na przebieg granicy państwowej.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował, że Komisja Graniczna, na swoim XXII posiedzeniu, które odbyło się w dniach 20-24 listopada 2006r. w miejscowości Papradno, potwierdziła, że budowle wykonane na zadaniach: „Ubezpieczenie lewego brzegu rzeki Białka (Biela Voda) km 32,750-32,900 w miejscowości Łysa Polana (Javorina) między znakami granicznymi 197/1 – 196/8” oraz „Zabezpieczenie prawego brzegu rzeki Poprad na odcinku granicznym między znakami granicznymi 20/2 – 20/4 w miejscowości Andrzejówka (Starina)” zostały wykonane zgodnie z zatwierdzoną dokumentacją projektową i uznała sprawę za zakończoną

## **6. Plan pracy Grupy R na 2007 rok**

### **7. Inne sprawy**

W tym punkcie Grupa R omówiła następujące tematy:

- Wdrożenie Ramowej Dyrektywy Wodnej UE,
- Mała elektrownia wodna (MEW) Sulín (Žegiestów),
- Przystań flisacka Lešnica-Kače,
- Realizacja robót na granicznym odcinku rzeki Poprad,
- Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek n/Popradom) – granica państwa,
- Projekt „Oszacowanie wpływu wielkopowierzchniowego wylesienia w górnej części zlewni rzeki Poprad powyżej granicy z Polską – model dla rzeki Poprad”.

Przegląd obiektów gospodarki wodnej – Grupa R dokonała przeglądu zakończonych robót na odcinku granicznym rzeki Poprad w miejscowości Leluchów (Ruska Vola), granicznego odcinka potoku Jelešnia (Jelešnia) i zbiornika wodnego Bešeňová.

## **8. Przygotowanie materiałów na VII Posiedzenie Komisji**

Na 30 naradzie, która odbyła się w dniach 1–5 października 2007 roku w miejscowości Bębło k/Krakowa (RP), Grupa R omówiła następujące tematy:

### **1. Plan robót na wodach granicznych na rok 2008**

### **2. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych**

Słowacka część Grupy R przedłożyła do uzgodnienia rozwiązanie techniczne dla zadania „Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) km 0,000 – 2,289 między znakami granicznymi I/295a – 292/1”.

### **3. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował, że pomiędzy 29 a 30 naradą Grupy R, były wykonane drobne prace na następujących odcinkach cieków granicznych:

- potok Jelešnia (Jelešná) - usunięte wyrócone drzewa z koryta potoku,



- potok Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň) - udrożnienie z naniesionego żwiru.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował, że w tym okresie, były wykonane drobne prace utrzymaniowe na potokach Jeleśnia (Jelešná) i Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň), polegające na udrożnieniu koryta z naniesionego żwiru, drzew i gałęzi oraz wykonaniu biologicznego ubezpieczenia brzegów.

Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej, a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw.

Przedstawiciele obu części Grupy R, na podstawie dokonanych przeglądów odcinków granicznych cieków stwierdzili, że na pozostałych odcinkach cieków granicznych nie zaistniały takie naruszenia brzegów, które mogłyby wpływać na przebieg granicy państwowej.

#### **4. Inne sprawy**

W tym punkcie Grupa R omówiła następujące tematy:

- Wdrożenie Ramowej Dyrektywy Wodnej UE,
- Mała elektrownia wodna (MEW) Sulín (Žegiestów),
- Przystań flisacka Lešnica-Kače,
- Realizacja robót na granicznym odcinku rzeki Poprad,
- Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek n/Popradom) – granica państwa,
- Przegląd obiektów gospodarki wodnej - Grupa R dokonała przeglądu Zbiornika Wodnego Świnna Poręba w budowie.

W czasie tych narad, ich program został wyczerpany, a notatki zostały przekazane Komisji.



## **PLAN PRACY GRUPY HYP NA 2009 ROK**

### **I. 6 nadzwyczajna narada Grupy HyP – styczeń 2009 roku (Rzeczpospolita Polska)**

1. Sprawozdanie z pracy Grupy HyP w 2008 roku

### **II. 32 narada Grupy HyP – marzec 2009 roku (Rzeczpospolita Polska)**

1. Wymiana danych hydrometeorologicznych (załącznik 1 i 2 „Regulaminu współpracy”).
2. Kontrola danych wymienianych codziennie ( załącznik 2 pkt.2.1 i 2.2 „Regulaminu współpracy”).
3. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa.
4. Współpraca grup regionalnych IMGW i SHMU.
5. Przygotowanie materiałów na X Posiedzenie Komisji.
6. Plan pracy Grupy HyP na rok 2010.
7. Sprawy różne z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej

### **III. 33 narada Grupy HyP – wrzesień 2008 roku (Republika Słowacka)**

1. Wymiana danych hydrometeorologicznych (załącznik 1 i 2 „Regulaminu współpracy”).
2. Kontrola danych wymienianych codziennie (załącznik 2 pkt.2.1 i 2.2 „Regulaminu współpracy”).
3. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa.
4. Współpraca grup regionalnych IMGW i SHMU.
5. Sprawy różne z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej.

### **IV. Narada grup regionalnych – II kwartał 2009 roku (Republika Słowacka)**

- ze strony polskiej:  
SHM IMGW Nowy Sącz, SHM IMGW Zakopane i IMGW Oddział Kraków
- ze strony słowackiej:  
RS (Ośrodek Regionalny ) SHMU Koszyce i RS SHMU Żylina

### **V. Wspólne pomiary przepływów**

IMGW Kraków - RS SHMU Żilina – **4** pomiary na **Czarnej Orawie** i **4** pomiary na **Piekielniku** (luty, maj, lipiec, październik)

SHM IMGW Nowy Sącz - RS SHMU Koszyce – **3** pomiary na **Białce Tatrzańskiej**  
(kwiecień, sierpień, październik),  
**4** pomiary na **Popradzie**  
(styczeń, luty, marzec i listopad),  
**4** pomiary na **Dunajcu**  
(styczeń, marzec, kwiecień i październik).



## Załącznik nr 10

do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku

### **SPRAWOZDANIE Z PRAC GRUPY HYP ZA 2007 ROK**

Grupa HyP w roku 2007 odbyła trzy narady zgodnie z Planem pracy Grupy HyP na 2007 rok zatwierdzonym przez Komisję na jej VII Posiedzeniu, które odbyło się w dniach 24–28 kwietnia 2006 roku (Zakopane – Rzeczpospolita Polska).

Na **4 nadzwyczajnym** spotkaniu, które odbyło się w dniach 23–24.01.2006 r. w Koszycach (RS), Grupa HyP przedyskutowała następujące punkty:

1. Sprawozdanie z pracy Grupy HyP w 2006 roku.
2. Zaznajomienie się z realizacją systemu POVAPYS.
3. Sprawy różne z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej.

Na **28 naradzie**, która odbyła się w dniach 11-13.04.2006 r. w Kúnerad, w Republice Słowackiej, Grupa HyP omówiła następujące punkty:

1. Wymiana danych hydrometeorologicznych (załącznik nr.1 i 2 „Regulaminu współpracy...”).
2. Kontrola codziennej wymiany danych (załącznik nr.2, pkt.2.1 i 2.2 „Regulaminu współpracy...”).
3. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa.
4. Współpraca grup regionalnych IMGW i SHMU.
5. Przygotowanie materiałów na VIII Posiedzenie Komisji.
6. Plan pracy Grupy HyP na 2008 rok.
7. Inne sprawy z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej.

Na **29 naradzie**, która odbyła się w dniach 12–14.09.2006 r. w Istebnej (Rzeczpospolita Polska), Grupa HyP przedyskutowała następujące punkty:

1. Wymiana danych hydrometeorologicznych (załącznik nr.1 i 2 „Regulaminu współpracy”).
2. Kontrola danych wymienianych codziennie (załącznik nr.2 pkt.2.1 i 2.2 „Regulaminu Współpracy...”).
3. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa.
4. Współpraca grup regionalnych IMGW i SHMU.
5. Inne sprawy z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej.

Grupa HyP na odbytych naradach omówiła działalność grup terytorialnych IMGW i SHMU na wodach granicznych po względem ilości i jakości wykonanych pomiarów przepływów w profilach rzek granicznych.



**Załącznik nr 11**do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku**ZAKTUALIZOWANY PROGRAM MONITORINGU POLSKO-  
SŁOWACKICH POWIERZCHNIOWYCH WÓD GRANICZNYCH W  
2008 ROKU**Wykaz wskaźników jakości powierzchniowych wód granicznych i częstotliwość ich badania  
w 2008 roku

1	2	3		4		5		6	
		<i>Poprad- Leluchów</i>		<i>Poprad- Piwniczna</i>		<i>Dunajec- Czerwony Klasztor</i>		<i>Czarna Orawa- Jabłonka</i>	
		<i>RS</i>	<i>RP</i>	<i>RS</i>	<i>RP</i>	<i>RS</i>	<i>RP</i>	<i>RS</i>	<i>RP</i>
Wskaźniki biologiczne	Indeks saprobowości biosestonu	4	4	4	4	4	4	4	4
	Fitoplankton	6	6	6	6	6	6	6	6
	Chlorofil a	7	7	7	7	7	7	7	7
	Fitobentos	2	2	2	2	2	2	2	2
	Bezkręgowce bentosowe	2	2	2	2	2	2	2	2
Wskaźniki fizyko- chemiczne (podstawowe, wskaźniki tlenowe, wskaźniki biogenne, metale, zanieczyszczenia organiczne)	Tlen rozpuszczony	12	12	12	12	12	12	12	12
	Nasycenie tlenem	12	12	12	12	12	12	12	12
	Temperatura	12	12	12	12	12	12	12	12
	Odczyn pH	12	12	12	12	12	12	12	12
	Przewodność (w 25 <sup>0</sup> C)	12	12	12	12	12	12	12	12
		12	12	12	12	12	12	12	12
	Substancje rozpuszczone suszone w temp. 105 <sup>0</sup> C	12	12	12	12	12	12	12	12
	Zawiesina ogólna suszona w temp. 105 <sup>0</sup> C	12	12	12	12	12	12	12	12
	BZT <sub>5</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12
	ChZT-Cr	12	12	12	12	12	12	12	12
	Żelazo ogólne	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chlorki	12	12	12	12	12	12	12	12
	Siarczany	12	12	12	12	12	12	12	12
	Wapń	12	12	12	12	12	12	12	12
	Magnez	12	12	12	12	12	12	12	12
	Zasadowość	12	12	12	12	12	12	12	12
	Twardość (Ca+Mg)	12	12	12	12	12	12	12	12
	Fosforany	12	12	12	12	12	12	12	12
	Fosfor ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot amonowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Amoniak niejonowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot azotynowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot azotanowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot organiczny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Arsen rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Arsen ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chrom rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chrom ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4

1	2	3		4		5		6	
Grupa wskaźników	wskaźnik	Poprad-Leluchów		Poprad-Piwniczna		Dunajec-Czerwony Klasztor		Czarna Orawa-Jabłonka	
		RS	RP	RS	RP	RS	RP	RS	RP
	Kadm rozpuszczony	12	12	12	12	12	12	12	12
	Kadm ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Miedź rozpuszczona	4	4	4	4	4	4	4	4
	Miedź ogólna	4	4	4	4	4	4	4	4
	Nikiel rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Nikiel ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Ołów rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Ołów ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Rtęć rozpuszczona	12	12	12	12	12	12	12	12
	Rtęć ogólna	12	12	12	12	12	12	12	12
	Cynk rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Cynk ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Fenole (indeks fenolowy)	4	4	4	4	4	4	4	4
	Anionowe substancje powierzchniowo czynne	4	4	4	4	4	4	4	4
	Indeks olejowy	4	4	4	4	4	4	4	4
	Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne <sup>1</sup>			12	12	12	12	12	12
	BTX <sup>2</sup>			4	4	4	4	4	4
Wskaźniki mikrobiologiczne	Liczba bakterii grupy coli	12	12	12	12	12	12	12	12
	Liczba bakterii grupy coli typu kałowego	12	12	12	12	12	12	12	12

Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne<sup>1</sup> - obejmują sumę: benzo(b)fluorantenu, benzo(k) fluorantenu, benzo(a)pirenu, dibenzo(a,h)antracenu, benzo(g,h,i)pyrenu, indo(1,2,3-cd)pirenu

BTX<sup>2</sup> – benzen, toluen, ksyleny, etylobenzen

- w przypadku dwóch poborów – wiosną i jesienią;
- w przypadku czterech poborów – luty, maj, sierpień, listopad;
- w przypadku sześciu poborów – od kwietnia do września (w każdym miesiącu);
- w przypadku siedmiu poborów – od marca do września (w każdym miesiącu);
- w przypadku dwunastu poborów – w każdym miesiącu

W tabeli poniżej podano listę wskaźników ujętych w narodowych programach na rok 2008. Polska i Słowacka strona uzgodniły, że wyniki monitorowania przekażą sobie nawzajem.

### Wykaz dodatkowych wskaźników badanych w ramach narodowych programów monitoringu w 2008 roku.

	Miejsce monitorowania	Poprad-Leluchów		Poprad-Piwniczna		Dunajec-Czerwony Klasztor		Czarna Orawa-Jabłonka	
		RS	RP	RS	RP	RS	RP	RS	RP
Wskaźniki biologiczne	Ryby	X		X		X		X	
	Makrofity	X		X		X		X	
Wskaźniki fizyko-chemiczne (podstawowe, wskaźniki tlenowe, wskaźniki biogenne, metale,	Substancje rozpuszczone suszone w temp. 550°C	X		X		X		X	
	Zawiesina ogólna suszona w temp. 550°C	X		X		X		X	
	BZT <sub>5</sub> -N	X		X		X		X	
	Fosfor ogólny po filtracji	X		X		X		X	



	<i>Miejsce monitorowania</i>	<i>Poprad-Leluchów</i>		<i>Poprad-Piwniczna</i>		<i>Dunajec-Czerwony Klasztor</i>		<i>Czarna Orawa-Jabłonka</i>	
		<i>RS</i>	<i>RP</i>	<i>RS</i>	<i>RP</i>	<i>RS</i>	<i>RP</i>	<i>RS</i>	<i>RP</i>
zanieczyszczenia organiczne)	NEL UV	X		X		X		X	
	PRAIU <sup>3</sup>			X		X		X	
	Ftalany			X				X	
	Alkenofenole							X	
	Pestycydy <sup>4</sup>		X		X		X		X

PRAIU<sup>3</sup> – 1,1,1-trichloroetan; 1,1,2-trichloroetan; 1,2-dichloroetan; 1,1-dichloroeten; 1,2cis-dichloroeten; 1,2trans-dichloroeten; bromdichlorometan (CHBrCl<sub>2</sub>); bromoform (CHBr<sub>3</sub>); dibromochlorometan (CHBr<sub>2</sub>Cl); dichlorometan; heksachlorobutadien; tetrachloroeten; tetrachlorometan; trichloroeten; trichlorometan (chloroform)  
Pestycydy<sup>4</sup> – dieldryna, paration, HCH (lindan)



**Załącznik nr 12**

do Protokołu IX Posiedzenia Komisji  
Piwniczna-Zdrój (RP), 8–11.09.2008 roku

**PROGRAM MONITORINGU POLSKO-SŁOWACKICH  
POWIERZCHNIOWYCH WÓD GRANICZNYCH NA 2009 ROK**

Wykaz wskaźników jakości powierzchniowych wód granicznych i częstotliwość ich badania  
w 2009 roku

**Załącznik nr 2 do zasad współpracy Grupy OPZ**

1	2	3		4		5		6	
		<i>Poprad- Leluchów</i>		<i>Poprad- Piwniczna</i>		<i>Dunajec- Czerwony Klasztor</i>		<i>Czarna Orawa- Jablonka</i>	
		RS	RP	RS	RP	RS	RP	RS	RP
Wskaźniki biologiczne	Maktofity	1	1	1	1	1	1	1	1
	Fitobentos	1	1	1	1	1	1	1	1
	Bezkęgowce bentosowe	1	1	1	1	1	1	1	1
Wskaźniki fizyko- chemiczne (podstawowe, wskaźniki tlenowe, wskaźniki biogenne, metale, zanieczyszczenia organiczne)	Tlen rozpuszczony	12	12	12	12	12	12	12	12
	Nasycenie tlenem	12	12	12	12	12	12	12	12
	Temperatura	12	12	12	12	12	12	12	12
	Odczyn pH	12	12	12	12	12	12	12	12
	Przewodność (w 25 <sup>0</sup> C)	12	12	12	12	12	12	12	12
	Substancje rozpuszczone suszone w temp. 105 <sup>0</sup> C	12	12	12	12	12	12	12	12
	Zawiesina ogólna suszona w temp. 105 <sup>0</sup> C	12	12	12	12	12	12	12	12
	BZT <sub>5</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12
	ChZT-Cr	12	12	12	12	12	12	12	12
	Żelazo ogólne	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chlorki	12	12	12	12	12	12	12	12
	Siarczany	12	12	12	12	12	12	12	12
	Wapń	12	12	12	12	12	12	12	12
	Magnez	12	12	12	12	12	12	12	12
	Zasadowość	12	12	12	12	12	12	12	12
	Twardość (Ca+Mg)	12	12	12	12	12	12	12	12
	Fosforany	12	12	12	12	12	12	12	12
	Fosfor ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot amonowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Amoniak niejonowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot azotynowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot azotanowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot organiczny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Arsen rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Arsen ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chrom rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chrom ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Kadm rozpuszczony	12	12	12	12	12	12	12	12
	Kadm ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12

1	2	3		4		5		6	
Grupa wskaźników	wskaźnik	Poprad-Leluchów		Poprad-Piwniczna		Dunajec-Czerwony Klasztor		Czarna Orawa-Jabłonka	
		RS	RP	RS	RP	RS	RP	RS	RP
	Miedź rozpuszczona	4	4	4	4	4	4	4	4
	Miedź ogólna	4	4	4	4	4	4	4	4
	Nikiel rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Nikiel ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Ołów rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Ołów ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Rtęć rozpuszczona	12	12	12	12	12	12	12	12
	Rtęć ogólna	12	12	12	12	12	12	12	12
	Cynk rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Cynk ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Fenole (indeks fenolowy)	4	4	4	4	4	4	4	4
	Anionowe substancje powierzchniowo czynne	4	4	4	4	4	4	4	4
	Indeks olejowy	4	4	4	4	4	4	4	4
	Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne <sup>1</sup>	12	12	12	12	12	12	12	12
	BTX <sup>2</sup>	4	4	4	4	4	4	4	4
Wskaźniki mikrobiologiczne	Liczba bakterii grupy coli	12	12	12	12	12	12	12	12
	Liczba bakterii grupy coli typu kałowego	12	12	12	12	12	12	12	12

Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne<sup>1</sup> - obejmują sumę: benzo(b)fluorantenu, benzo(k) fluorantenu, benzo(a)pirenu, dibenzo(a,h)antracenu, benzo(g,h,i)pyrylenu, indo(1,2,3-cd)pirenu  
 BTX<sup>2</sup> – benzen, toluen, ksyleny, etylobenzen

- w przypadku jednego poboru – w okresie wegetacji;
- w przypadku czterech poborów – luty, maj, sierpień, listopad;
- w przypadku sześciu poborów – od kwietnia do września (w każdym miesiącu);
- w przypadku siedmiu poborów – od marca do września (w każdym miesiącu);
- w przypadku dwunastu poborów – w każdym miesiącu

## **PLAN PRACY GRUPY OPZ NA 2009 ROK**

- I.** Wspólne badania jakości wód w profilach granicznych oraz ujednoczenie i ocena badanych wskaźników zgodnie z Regulaminem współpracy Polsko-Słowackiej Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem zwanej dalej Grupą OPZ.
- II.** Termin 17 Narady Grupy OPZ wstępnie ustalono na I kwartał 2009 roku, na terytorium Republiki Słowackiej z następującym programem:
1. Wspólne badania jakości wód w profilach granicznych zgodnie z zasadami Regulaminu współpracy Grupy OPZ.
  2. Opracowanie rocznego Sprawozdania o stanie jakości wód granicznych w 2008 roku na podstawie uzgodnionych wyników badań wód.
  3. Zadania wynikające z IX Posiedzenia Komisji.
  4. Inne sprawy.
  5. Opracowanie Planu pracy Grupy OPZ na 2010 rok.
  6. Przygotowanie materiałów na X Posiedzenie Komisji.
- III.** Nadzwyczajna Narada Grupy OPZ, w zależności od potrzeb, w związku z wprowadzaniem nowych przepisów prawnych Unii Europejskiej.



## **SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI GRUPY OPZ ZA ROK 2007**

- I.** Wspólne badania jakości wód w profilach granicznych, ujednoczenie i ocena badanych wskaźników zgodnie z Regulaminem współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką.
- II.** 15. Narada Grupy OPZ odbyła się w dniach 12-15 marca 2007 roku w Bratysławie z następującym programem:
1. Ujednoczenie i ocena wyników monitoringu wód granicznych w roku 2006.
  2. Opracowanie rocznego Sprawozdania o stanie jakości wód granicznych w roku 2006.
  3. Zadania wynikające z VII Posiedzenia Komisji.
  4. Inne sprawy.
    - 4.1. Realizacja zadań z 2. Nadzwyczajnej Narady Grupy OPZ.
    - 4.2. Omówienie wystąpienia nadzwyczajnego pogorszenia jakości wód granicznych.
  5. Opracowanie Planu pracy Grupy OPZ na rok 2008.
  6. Przygotowanie materiałów na VIII Posiedzenie Komisji.
- III.** W dniach 7-9 listopada 2007 roku w Tatranskiej Štrbie odbyła się 3. Nadzwyczajna Narada Grupy OPZ z następującym programem:
1. Ustalenie punktów poboru oraz zakresu i częstotliwości badania wskaźników jakości powierzchniowych wód granicznych na 2008 rok.
  2. Klasyfikacja i prezentacja wyników monitoringu za 2007 rok.
  3. Informacja o aktualnym stanie opracowania programów monitoringowych w RP i RS zgodnego z zapisami RDW.
  4. Informacja na temat prac związanych z klasyfikacją stanu biologicznego wód – sposób poboru i metodyki opracowania wyników.
  5. Informacja na temat monitoringu substancji priorytetowych.
  6. Monitoring wód na obszarach specjalnie chronionych (Parki Narodowe, Natura 2000).
  7. Informacja dotycząca zanieczyszczenia Czarnej Orawy.
  8. Informacja na temat możliwości pozyskiwania środków pomocowych – *Program Operacyjny Współpraca Transgraniczna Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013.*





## **SPRAWOZDANIE Z PRACY GRUPY WFD ZA ROK 2007**

Grupa WFD w 2007 roku odbyła dwie narady zgodnie z „Planem pracy Grupy WFD na 2007 rok”, zatwierdzonym przez Komisję na jej VII Posiedzeniu, które odbyło się w dniach 24-28 kwietnia 2006 roku w Zakopanem na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

**Na 7 naradzie, która odbyła się w dniach 6-9 marca 2007 roku w Bukowinie Tatrzańskiej w Rzeczypospolitej Polskiej, Grupa WFD przedyskutowała następujące sprawy:**

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD.
2. Charakterystyka zlewni – przedstawienie wpływu działalności człowieka na stan wód (Artykuł 5 RDW 2000/60/WE).
  - 2.1. Części wód powierzchniowych, typologia wód powierzchniowych, warunki referencyjne, klasyfikacja stanu ekologicznego wód.
  - 2.2. Analiza wpływów i oddziaływań działalności człowieka na stan wód powierzchniowych.
  - 2.3. Części wód podziemnych.
  - 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód.
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS.
4. Informacja o programie monitoringu polsko-słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
6. Informacja o procesie przygotowywania planów gospodarowania wodami oraz programów działań zgodnie z RDW 2000/60/WE.
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji.
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD.
9. Plan pracy Grupy WFD na rok 2008.
10. Przygotowanie materiałów na VIII Posiedzenie Komisji
11. Sprawy różne.
12. Kolejna narada Grupy WFD.

**Na 8 naradzie, która odbyła się w dniach 9-12 października 2007 roku w Kunerade w Republice Słowacji, Grupa WFD przedyskutowała następujące sprawy:**

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD.
2. Charakterystyka zlewni – przedstawienie wpływu działalności człowieka na stan wód (Artykuł 5 WFD).
  - 2.1. Części wód powierzchniowych, typologia wód powierzchniowych, warunki referencyjne, klasyfikacja stanu ekologicznego wód.
  - 2.2. Przegląd wpływu działalności człowieka na stan wód powierzchniowych.
  - 2.3. Części wód podziemnych.
  - 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód.
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS.
4. Informacja o programie monitoringu polsko-słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
6. Informacja o procesie przygotowywania planów gospodarowania wodami oraz programów działań zgodnie z RDW 2000/60/WE.
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji.
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD.
9. Plan pracy Grupy WFD na rok 2009.
10. Przygotowanie materiałów na IX Posiedzenie Komisji
11. Sprawy różne.
12. Kolejna narada Grupy WFD.

Grupa WFD na przedmiotowych posiedzeniach przedyskutowała i zaktualizowała następujące dokumenty:

- a) dokumenty opracowane w związku z art. 14 WFD – harmonogramem i programem prac związanych z tworzeniem planu gospodarowania wodami dla dorzeczy w celu udostępnienia ich do konsultacji społecznych;
- b) informacje dotyczące granic części wód podziemnych, projektów monitoringu wód podziemnych i harmonogramu ich oceny;
- c) strona słowacka przekazała stronie polskiej „Metodykę ustalania wartości progowych i wartości tła niebezpiecznych substancji zanieczyszczenia wód podziemnych n rok 2007;
- d) strona słowacka przekazała stronie polskiej „Zasady metodyki ustalania warunków referencyjnych i schematów klasyfikacji w Republice Słowacji”
- e) strona polska przekazała stronie słowackiej projekty nowych rozporządzeń Ministerstwa Środowiska:

- w sprawie sposobu klasyfikacji stanu jednolitych części wód powierzchniowych,
  - w sprawie form i sposobu prowadzenia monitoringu jednolitych części wód powierzchniowych i podziemnych
- f) strona polska przekazała stronie słowackiej materiały do II tury konsultacji społecznych:
- przegląd istotnych problemów gospodarki wodnej dla obszarów dorzeczy
  - broszura informacyjna - streszczenie przeglądu istotnych problemów gospodarki wodnej dla obszarów dorzeczy
  - ankietę dotyczącą istotnych problemów gospodarki wodnej dla obszarów dorzeczy
  - prezentację o sposobie prowadzenia procesu konsultacji społecznych.
- g) strona słowacka przekazała stronie polskiej materiały do II tury konsultacji społecznych:
- wstępna identyfikacja istotnych problemów gospodarki wodnej
  - dobry stan wód – istotne problemy.



## **PLAN PRACY GRUPY WFD NA 2009 ROK**

### **11 narada Grupy WFD – pierwsza połowa 2009 roku (Rzeczpospolita Polska)**

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD.
2. Charakterystyka zlewni – przedstawienie wpływu działalności człowieka na stan wód (Artykuł 5 RDW 2000/60/WE).
  - 2.1. Części wód powierzchniowych, typologia wód powierzchniowych, warunki referencyjne, klasyfikacja stanu ekologicznego wód.
  - 2.2. Analiza wpływów i oddziaływań działalności człowieka na stan wód powierzchniowych.
  - 2.3. Części wód podziemnych.
  - 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód.
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS.
4. Informacja o programie monitoringu polsko-słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
6. Informacja o procesie przygotowywania planów gospodarowania wodami oraz programów działań zgodnie z RDW 2000/60/WE.
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji.
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD.
9. Plan pracy Grupy WFD na rok 2009.
10. Przygotowanie materiałów na X Posiedzenie Komisji
11. Sprawy różne.
12. Kolejna narada Grupy WFD.

### **12 narada Grupy WFD – druga połowa 2009 roku (Republika Słowacji)**

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD.
2. Charakterystyka zlewni – przedstawienie wpływu działalności człowieka na stan wód (Artykuł 5 RDW 2000/60/WE).
  - 2.1. Części wód powierzchniowych, typologia wód powierzchniowych, warunki referencyjne, klasyfikacja stanu ekologicznego wód.

- 2.2. Analiza wpływów i oddziaływań działalności człowieka na stan wód powierzchniowych.
- 2.3. Części wód podziemnych.
- 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód.
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS.
4. Informacja o programie monitoringu polsko-słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
6. Informacja o procesie przygotowywania planów gospodarowania wodami oraz programów działań zgodnie z RDW 2000/60/WE.
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji.
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD.
9. Plan pracy Grupy WFD na rok 2010.
10. Przygotowanie materiałów na XI Posiedzenie Komisji
11. Sprawy różne.
12. Kolejna narada Grupy WFD.

**Nadzwyczajna narada Grupy WFD w 2009 roku na temat klasyfikacji stanu wód i projektów programów działań.**